

2. Kommentierung

2.1 DIE BEAUFTRAGUNG DURCH FRANCESCO TEDESCHINI PICCOLOMINI

Überlieferung des Briefes

Der Brief, in dem Francesco Tedeschini-Piccolomini den Veroneser Mönch mit der Abfassung einer Karlsvita betraute¹, ist in Hs. 1077 (ursprüngliche Signatur Si.1) der römischen Biblioteca Angelica überliefert². Die bisher noch nicht systematisch untersuchte Miszellenhandschrift entstand zwischen 1510 und 1515 und enthält zahlreiche Briefe, Zeugnisse und Quellen zur Familiengeschichte der Piccolomini³. Der nicht datierte Brief auf fol. 109^r–109^v ist in dieser Handschrift nicht als Autograph, sondern als spätere Abschrift erhalten; der Text weist zahlreiche Korruptelen auf⁴.

Rossella Bianchi hat 1991 erstmals auf die Bedeutung dieses wertvollen Schriftstücks hingewiesen, Paolo Garbini hat es, ohne Hilarions Karlsvita zu kennen, eingehender besprochen⁵. Der Forscher unterstreicht das ausgeprägte Interesse Piccolominis für geschichtliche Stoffe und verweist auf seine rege Tätigkeit als Auftraggeber historiographischer Schriften⁶. Er betont fernerhin die Bedeutsamkeit dieses Auftrages für die Rezeptionsgeschichte Karls im Zeitalter des Humanismus⁷.

¹ Bedauerlicherweise fehlt bis heute eine Gesamtausgabe des Epistolars Francesco Tedeschini-Piccolominis – ein dringliches Desiderat! Zur Epistolographie im Humanismus s. CLOUGH 1976; FUMAROLI 1978; HARTH 1983.

² Eine (ungenau, unvollständige und fehlerhafte) Beschreibung bei NARDUCCI 1893, 438–449, dort 444, Nr. 118a ausgewiesen als anonymer Brief („epp. anon.“), mit falscher Paginierung („f. 109^a–112^a“) und falschem Incipit („Extat tantisque“); einen Hinweis auf diese Handschrift gibt auch KRISTELLER 1967, 91–92 (ohne Nennung des Piccolomini-Briefes).

³ Auf die Bedeutung der Handschrift wiesen AVESANI 1964b, passim und jüngst ausführlich BIANCHI 1994 hin; umfassende Literaturhinweise bei BIANCHI 1994, 31–32, Anm. 5.

⁴ Nicht berücksichtigt sind im Apparat jene zahlreichen (Schreib- bzw. Verständnis-)Fehler, welche Zusammen- und Getrennschreibung betreffen.

⁵ GARBINI 1994, dort 181–82.

⁶ GARBINI 1994, 181 „Vivace fu insomma l'interesse di Francesco Tedeschini Piccolomini per la storia, e incisiva la sua azione di committente di scritti storiografici ... Il quadro delle fervide attività di produzione storiografica da lui incoraggiata o a lui comunque indirizzata, si arricchisce ora di una nuova testimonianza.“

⁷ GARBINI 1994, 181 „Di fatto, l'episodio costituisce un momento inedito e interessante nella storia dell'appropriazione umanistica del mito storiografico-letterario di Carlo Magno.“

Editio princeps des Briefes

A Rom, Biblioteca Angelica Ms. 1077, 109^r-109^v

F. Cardinalis Senensis Illarioni Veronensi monacho s.p.d.

Ex tot tantisque viris illustribus, quos prisca secula tulere, quatuor tantum communi Grecorum Latinorumque consensu rerum a se gestarum cumulo Magni cognomen sunt assecuti: duo ex externis, id est gentibus, totidem ex nostris. Alexander Macedo, 5 Philippi filius, brevi spatio summaque felicitate precipua Europe parte et Asia fere tota perdomita atque in potestatem accepta iure optimo Magnus appellatus est. Et Cn. Pompeius rerum gestarum magnitudine atque splendore Alexandro non inferior eandem meruit cognominis gloriam: is enim Sicilia recuperata Africam totam subegit, inde ad occasum versus Pireneos transgressus ulteriorem Ispaniam in ditionem redegit, 10 Sertorium domui(τ), terras omnis a Meotis lacu ad Rubrum mare in potestatem populi Romani fecit, oram maritimam a predonibus liberavit, quibus naves octingentas quadraginta sex ademit, Asiam provinciam, Pontum, Armeniam, Paphlagoniam, Capadociam, Ciliciam, Siriam, Scythas, Iudeos, Albanos, Hiberos, insulam Creten, Bastarnasque devicit triumphavitque de Mithridate et Tigrane regibus, hostes innumeros 15 stravit, nomenque atque imperium Romanum ad Oceanum usque propagavit.

1 Cardinali Senensi A 6 impotestatem A | Cn *correx*i; Gi A 7 Ponpeius A 9 occasum *correx*i; ocerduum A 10 domui A | impotestatem A 11 marittimam A | ottingentas A 13 Scythas] *correx*i; Sitas in A | Crete A

6–8 **Plin. nat. 7,95** Verum ad decus imperii Romani, non solum ad viri unius, pertinet victoriarum Pompei Magni titulos omnes triumphosque hoc in loco nuncupari, aequato non modo Alexandri Magni rerum fulgore, sed etiam Herculis prope ac Liberi patris. 8–10 **Plin. nat. 7,96** Igitur Sicilia recuperata ... Africa vero tota subacta et in ditionem redacta Magnique nomine in spoliū inde capto ... curru triumphali revectus et statim ad solis occasum transgressus, excitatis in Pyrenaeo tropaeis, oppida DCCCLXXVI ab Alpibus ad fines Hispaniae ulterioris in ditionem redacta victoriae suae adscripsit et maiore animo Sertorium tacuit ... 10–12 **Plin. nat. 7,97** Postea ad tota maria et deinde solis ortus missus hos retulit patriae titulos ... hos ergo honores urbi tribuit in delubro Minervae, quod ex manubiis dicabat: CN POMPEIVS MAGNVS IMPERATOR BELLO XXX ANNORVM CONFECTO FVSIS FVGATIS OCCISIS IN DEDITIONEM ACCEPTIS HOMINVM CENTIENS VICIES SEMEL LXXXIII DEPRESSIS AVT CAPTIS NAVIBVS DCCCXLVI ... TERRIS A MAEOTIS AD RVBRVM MARE SVBACTIS VOTVM MERITO MINERVAE. 11–15 **Plin. nat. 7,98** Hoc est breviarium eius ab oriente. triumphī vero, quem duxit a.d. III kal. Oct. M. Pisone M. Messala cos., praefatio haec fuit: CVM ORAM MARITIMAM PRAEDONIBVS LIBERASSET ET IMPERIVM MARIS POPVLO ROMANO RESTITVISSET EX ASIA PONTO ARMENIA PAPHLAGONIA CAPPADOCIA CILICIA SYRIA SCYTHIS IVDAEIS ALBANIS HIBERIA INSVLA CRETA BASTERNIS ET SVPER HAEC DE REGE MITHRIDATE ATQVE TIGRANE TRIVMPHAVIT.

Qui vero ex nostris hanc sibi gloriam vindicarunt, non modo Magni illud cognomen sibi non addiderunt sua accessione, sed etiam mirum in modum illustrarunt. Constantinus enim, Constanti et Helene filius, incredibili sua virtute et rerum gestarum excellentia et presertim quod Christiane ecclesie primus pacem dedit, unitatem in trinitate [et] divina confessus et veneratus est, non iniuria Magnus est appellatus. Sed et Carolus, Pipini filius, Francorum rex, qui labantem rem p. et Romanum imperium in manus Graecorum iam collapsum magnifice instauravit atque restituit, Romanam ecclesiam ab oppressorum violentia defendit, Italiam a tyrannorum barbarorumque gravi iugo liberavit, Magni cognomen non immerito accepit. Sed feliciores exteri quam nostri diiudicari possent, si bene gestarum rerum preter famam et mundi gloriam premia nulla essent; nati enim sunt Alexander et Pompeius, qui illorum gesta non modo enarrare, sed illustrare atque ampliare his(toriis) possent, nostri vero aut nullos aut incultos barbarosque scriptores sunt sortiti.

Venit nuper ad manus nostras Karoli Magni vita, quam oculis percurrere ardenti desiderio cupientes mox librum sumus aggressi, sed deterriti confusione prolixitateque istorie et aspro atque inherudito scriptoris stilo fatigati brevi deposuimus; indoluimus tanti principis vices et memoriam repetentes Illarionem monacum, disertum atque eruditum virum, in Baiano felici sinu hibernare, aliis negotiis preterque aliorum studiis fortasse vacuum, ad te conversi hanc tibi provinciam demandandam cogitavimus. Mittimus igitur ad te Karoli vitam prolixam confusam incomptamque, ut videbis. Rogamus, si vacat, ut acceptis scalpellis ex regula rude opus expolies, superflua reseces, confusa distinguas, inerudita inculta obscura exornes atque illustres et ita comptum ornatumque (ad) nos remittas, (ut) Karoli epithoma ex Illarionis officina prodire videatur. Hoc, ut arbitramur, et ipsi Karolo inter superos agenti de rep. Christiana et Romana ecclesia optime merito erit iocundum et nobis procul dubio admodum gratum. Vale.

16 sibi *correx*i; Iulius A 18 Constanti *correx*i; Constantisti A 20 et¹ *delevi*; fortasse *melius* divina et 21 rep. A 23 defendet A 26 Pompeius A 27 historiis *coniecit Smolak*; his A 33 aliarum A 36 expolies *correx*i; et polies A 38 ad *addidi* | ut *addidi* | officina *correx*i; officia A 41 gratam A

Deutung

Von den zahlreichen bedeutenden Männern der Vergangenheit, so beginnt der Kardinal seinen Brief, hätten nach übereinstimmender Meinung der Griechen und Römer aufgrund ihrer herausragenden Leistungen nur vier den Beinamen „der Große“ (*Magnus*)¹ verdient. Zwei von den Heiden, zwei von den „Unsrigen“, wie Piccolomini die christlichen von den heidnischen Gestalten deutlich abgrenzt². In der Folge geht er auf die vier „Großen“ näher ein und erklärt, warum Alexander, Pompeius, Konstantin und Karl diesen Beinamen erhalten haben³.

Auffallend kurz handelt er zunächst über den Makedonen Alexander, der aufgrund der Eroberung von nahezu ganz Asien und weiter Teile Europas innerhalb eines kurzen Zeitraums zu Recht „der Große“ genannt werde⁴. An Glanz und Größe Alexander durchaus ebenbürtig sei Cn. Pompeius, dessen Taten er eingehender würdigt: die Rückgewinnung Siziliens, die Eroberung ganz Afrikas, des diesseitigen Spaniens im Westen, der Länder von der Mäotischen See bis zum Roten Meer im Osten, der Sieg über Sertorius, die Beendigung der Seeräuberplage an den Mittelmeerküsten, die Unterwerfung der Provinzen Asia, Pontus, Armenien, Paphlagonien, Kappadokien, Kilikien und Syrien, die Bezwingung der Volksstämme der Juden, Albaner, Iberer, Kreter und Bastarnen und der Triumph über die Könige Mithridates und Tigranes,

¹ Über die Herkunft dieser Titulatur aus dem Vorderen Orient und aus Griechenland und deren Geschichte unterrichtet kenntnisreich SPRANGER 1958.

² Piccolominis Beschränkung der christlichen „Großen“ auf zwei ist willkürlich, wenn man bedenkt, dass der Beiname bei den Christen weitaus häufiger war als bei den Heiden (vgl. Theoderich d. Gr., Theodosius d. Gr., Papst Leo d. Gr., Gregor d. Gr., Basilius d. Gr.), vgl. SPRANGER 1958, 56–7. Freilich eignet sich die Vierzahl für die von Piccolomini gebotene σύγκρισις weitaus am besten.

³ Alexander, Pompeius und Karl, die alle das Epitheton *Magnus* tragen, sind auch Gegenstand dreier jeweils in Ich-Form abgefasster Kurzbiographien eines anonymen Verfassers in Vatikanstadt, BAV, Ottob.lat. 793, fol. 114^v–116^v. Die Handschrift enthält den anonymen und Kardinal Bessarion gewidmeten Dialog *De dignitate cardinalatus* (fol. 2^r–114^r) aus dem Jahr 1468. Als Verfasser vorgeschlagen wurde zunächst N. Palmieri von KRISTELLER 1967, II, 425 „The author could be Nic. Palmerius ep. Ortanus“; Massimo Miglio wollte dann jedoch den Nachweis erbringen, dass der französische Kardinal Jean Jouffroy (1412–1473) der Autor des Traktats sei: vgl. MIGLIO 1975, bes. 133–34; diese Zuordnung akzeptierten in der Folge BIANCA 1980, 156, Anm. 224 und LANCONELLI 1980, 278, Anm. 12. Man hat aber bereits früher erkannt, dass der Text in Ottob.lat. 793 eine Übersetzung eines anonymen französischen Traktats „*Les trois Grands*“ darstellt, der vielleicht von einem Mitglied der Pariser Universität verfasst wurde: vgl. ROSS (1966); PADE (2007) I 247, Anm. 721. Eine Edition bietet ROSS (1966) 392–396. Später sprach sich ROSS (1985) 405 für Sebastian Mamerot als Verfasser aus: „Further evidence makes Mamerot's authorship of *Les Trois Grands* very likely“.

⁴ „Der Große“ wurde Alexander erst von den Römern genannt; vgl. SPRANGER 1958, 36–7.

insgesamt die Unterwerfung zahlreicher Feinde und die Erweiterung des römischen Reiches mache ihn zu einem würdigen Träger dieses Namens⁵.

Die „Unseren“ – erneut grenzt Piccolomini die christlichen Persönlichkeiten deutlich von den heidnischen ab – hätten sich diesen Beinamen nicht nur nicht durch eigene Inanspruchnahme beigegeben, sondern diesem auch auf wunderbare Weise Glanz verliehen⁶. Konstantin⁷ werde nämlich nicht zu Unrecht „der Große“ genannt. Der Sohn des Constantius und der Helena zeichnete sich durch seine unglaubliche Tüchtigkeit und außergewöhnliche Tatkraft aus. Als Erster brachte er der christlichen Kirche den Frieden und bekannte und verehrte die göttliche Einheit in der Dreiheit. Zu Recht erhielt auch der Frankenkönig Karl diesen Beinamen, weil er den schwankenden Staat und das in die Hände der Griechen (Byzantiner) geratene römische Reich auf bewundernswerte Weise wiederherstellte, die Kirche Roms gegen die Gewalttätigkeit ihrer Unterdrücker verteidigte und Italien von dem lastenden Joch der „Tyrannen“ und Barbaren befreite⁸. Nun könnte man aber die heidnischen Großen – so fährt der Kardinal fort – für ‚glücklicher‘ halten als die „unseren“, wenn es für Großtaten neben weltlichem Ruhm keine andere Belohnung gäbe; denn Alexander und Pompeius fanden Schriftsteller, die ihre Taten nicht nur zu erzählen, sondern auch

⁵ Um Pompeius' Leistungen gebührend zu würdigen, greift Fr. Piccolomini auf die Beschreibung außergewöhnlicher Persönlichkeiten im 7. Buch der *Naturalis historia* von Plinius d. Älteren zurück. (Zumindest) vier Exemplare dieser römischen Enzyklopädie befanden sich in der Bibliothek der Piccolomini: Vatikanstadt, BAV, Chig. H VIII 260 (vgl. BORST 1994, 314, Anm. 49), BAV, Chig. E VII 228 (vgl. HELMRATH 2005, 104, Anm. 18), London, British Museum, Harley 2677 (vgl. WRIGHT 1976, 466 u. 480, Anm. 19), London, Victoria and Albert Museum, K.R. Press D 12 (vgl. CASELLA 1972, 100, Anm. 187) sowie die Epitome des Lodovico de Guastis in Siena, Biblioteca Comunale degli Intronati L III 6 und L III 8 (vgl. HELMRATH 2005, 104, Anm. 18). Zur immensen Wirkung dieser Schrift im Quattrocento siehe Anm. 98.

⁶ Piccolominis Behauptung stimmt, wenn man Pompeius und Konstantin einander gegenüberstellt: Während der römische Feldherr das Prädikat *Magnus* selbst an seine Person heftete (SPRANGER 1958, 38–42), wurde es dem christlichen Kaiser erst nach seinem Tod verliehen (SPRANGER 1958, 55–57). Für Karl hingegen ist der Beiname bereits zu Lebzeiten gut bezeugt, wie LEHMANN 1929, 215–220 nachweist; dem widerspricht aber neuerdings WERNER 2000, 28–29, demzufolge die Idee erst am Ende des 9. Jh. entstanden sei; ähnlich DUTTON 2007, 26–7.

⁷ Zum Bild Kaiser Konstantins im frühen Mittelalter vgl. EWIG 1956.

⁸ Während Piccolomini und Hilarion, *Vita Caroli* 4 (Z. 71–2) Karl in eine Reihe mit den „Großen“ Alexander und Pompeius stellen, kommt für Petrarca, dessen Blick auf das Mittelalter zumeist ein kritisch-verächtlicher war, ein derartiger Vergleich noch einer Anmaßung gleich; vgl. Petrarca, fam. I,4,7 *Carolus regem, quem Magni cognomine equare Pompeio et Alexandro audent* ... (Francesco Petrarca, Opere I. Canzoniere – Trionfi – Familiarium rerum Libri, Firenze 1975, 261).

auszugestalten und zu verherrlichen vermochten⁹, „unsere“ aber fanden entweder überhaupt keine oder ungebildet barbarische (*inculti barbarique scriptores*)¹⁰.

In diesem durchaus strengen stilistischen Werturteil klingt einerseits ein berühmt gewordener Gedanke aus Ciceros Rede *Pro Archia poeta* an¹¹, andererseits offenbart es die den Humanisten eigene Sensibilität auf dem Gebiet des Sprachlich-Stilistischen sowie deren Ausrichtung an einem neuen, an der klassischen Antike geschulten Stilideal.

Neulich sei ihm eine Vita Karls des Großen in die Hände geraten, so setzt der Piccolomini-Kardinal seine Ausführungen fort. Sogleich habe er mit glühendem Verlangen die Lektüre in Angriff genommen, das Buch aber bald wieder zur Seite gelegt, weil ihn das Durcheinander (*confusio*) und die Weitläufigkeit der historischen Darstellung (*prolixitas istoriae*) abgeschreckt und der raue, ungebildete Stil (*asper et ineruditus stilus*) ermüdet habe. In dieser Lage habe er tief bedauert, dass der redege wandte und gelehrte Mönch Hilarion am Golf von Baiæ überwintere¹² und vielleicht für andere Aufgaben und Studien frei sei, und überlegt, ihm diese Aufgabe zu überantworten. Er möge also zum Skalpell greifen und nach den Regeln der Kunst das schmucklose Werk aufputzen, Überflüssiges streichen, Verworrenes klarer fassen, Ungepflegtes und Dunkles deutlicher machen und das Werk so verfeinert und stilistisch ausgeschmückt an den Adressaten zurücksenden, dass dann der Eindruck entstehen könne, aus der Werkstatt Hilarions sei eine Epitome der Karlsvita hervorgegangen. Diese Arbeit werde dann dem um die Kirche hochverdienten und jetzt unter den Himmlischen weilenden Karl selbst erfreuen, dem Schreiber des Briefes, also ihm selbst, aber höchst willkommen sein.

⁹ Derselbe (topische) Gedanke begegnet in Platinas Oratio de laudibus bonarum artium ad Pium II (1463/64): *Habuit item Silla, habuit Caesar, habuit Alexander, habuit Magnus Pompeius rerum a se gestarum scriptores. Videbant profecto duces illi clarissimi tot vigiliis, tot laboribus, tot periculis nil actum esse, nisi eorum res gestae alicuius eruditissimi viri scriptis mandarentur memoriae posteritatis.* (zit. nach BAUER 2007, 25, Anm. 18).

¹⁰ Der Gedanke, dass Karl der Große keinen tauglichen Kunder seiner Taten gefunden hatte, begegnet auch im Florentinischen Humanismus, etwa bei Leonardo Bruni oder Luigi Pulci, vgl. CARRARA 1932, 150–51.

¹¹ Cic. Arch. 10,24 *Quam multos scriptores rerum suarum magnus ille Alexander secum habuisse dicitur! Atque is tamen, cum in Sigeo ad Achillis tumulum astitisset: „o fortunate“, inquit „adulescens, qui tuae virtutis Homerum praeconem inveneris!“* (cf. Cic. fam. 5,12,7)

¹² *In Baiano felici sinu* (Z.33) ist wohl kaum wörtlich zu verstehen. Einmal mehr versucht Fr. Tedeschini-Piccolomini seine Vertrautheit mit der römischen Antike unter Beweis zu stellen. Er evoziert zum einen den bekannten Topos der *Campania felix*, zum anderen die Erinnerung an das antike „Badeparadies“ Baiæ. Die ironische Note des Satzes wird man schwerlich leugnen können! Hilarion jedenfalls hat sich (wohl ab 1471) mehrmals und länger in (oder um) Neapel aufgehalten. Leider fehlen uns über diese Zeit Quellenzeugnisse. Die Verbindungen zu kirchlichen Persönlichkeiten aus diesem Raum, etwa zu Oliviero Carafa oder Pietro Ursuleo, lassen vermuten, dass Hilarion in Süditalien ein Netzwerk von Verbindungen zu kirchlichen (und vielleicht auch weltlichen) Persönlichkeiten unterhielt.

Die Karlsviten Einhards und Hilarions: Ein Stilvergleich

Unweigerlich stellt sich hier die Frage, über welche Karlsvita der geschichtskundige Kardinal derartig abschätzig geurteilt hat¹³. Piccolominis Verdikt trifft sowohl Inhalt und Aufbau, an denen er Verworrenheit (*confusio*) und Weitläufigkeit (*prolixitas*) bemängelt, als auch (und vielmehr) den Stil, den er als hart (*asper*), ungebildet (*ineruditus*), kunstlos (*incultus, incomptus*) und dunkel (*obscurus*) brandmarkt. Das „rohe“ Werk (*rude opus*) enthalte zudem manch Überflüssiges (*superflua*).

Der Autor, den der Kardinal enttäuscht beiseite legte, war (sehr wahrscheinlich) Einhard. Wenn auch die stilistische Aburteilung des von Mediävisten und Philologen fast immer hoch gelobten Einhard¹⁴ überraschen mag, wenn in dieser Zeit in Italien auch andere Karlsviten und -kompilationen in Umlauf gewesen sein mögen, wenn sich auch in der Bibliothek der Piccolomini bis heute keine Einhard-Vita nachweisen ließ, ist dennoch unbestritten, dass Hilarion bei der Abfassung seiner Karlsvita einen Einhard-Kodex zur Hand hatte, und dieser war wohl der von Piccolomini übermittelte. Bemerkenswert bleibt in diesem Zusammenhang, dass sich Hilarion mit der Ausarbeitung einer reinen Epitome nicht zufrieden gab, sondern zahlreiche andere Quellen, die dem *ornatus* dienstbar zu sein hatten, einarbeitete (siehe Kapitel 2.10).

¹³ Nicht festlegen wollte (und konnte) sich GARBINI 1994, 181 „Allo stato attuale non è possibile saperne di più: di quale *Vita Karoli* si trattasse, e se Ilarione l'abbia epitomata.“

¹⁴ MANITIUS 1882, 542 u. 543 „Das Hauptergebnis aus dem Studium des Cicero ist also der elegante Stil, der am meisten in der Vita C. und den Ann. Einhardi hervortritt.“ und „Während bis gegen das Ende des 8. Jahrhunderts die Sprache der historischen Darstellung das barbarische Latein der Merowingerzeit ist, finden wir in den ersten Jahrzehnten des 9. Jahrhunderts ein fast fehlerfreies, schön stilisiertes Latein, dem wir das Streben nach klassischen Mustern sofort ansehen. Man wird dabei an den späteren Humanismus erinnert: fast alle Ausdrücke, die sich nicht in den klassischen Autoren fanden, sind weggefallen, Cicero wird als das Ideal der schönen Schreibweise gepriesen.“; NORDEN ⁷1998, 169–170 „Seine *vita Karoli* ist, wenn man sie vom klassizistischen Standpunkt aus beurteilt, stilistisch die beste Arbeit des Mittelalters; ja, man darf sagen, daß ein so feiner Stil, ein so gutes Latein seit Jahrhunderten unerhört war ... Er ist durchaus ein Vorläufer der eleganten Schriftsteller der italienischen Renaissance ...“ und DERS. ³1915, 694 „Ein Werk wie die Lebensbeschreibung des Kaisers von Einhard darf sich mit der Geschichte Caesars von Petrarca inhaltlich und formell messen ...“; HELLMANN 1932, 76 u. 77 „Gemessen und zuchtvoll erscheint Einhards Sprache ...“ und „Die Darstellung selbst stellt Einhard auf Ruhe und Klarheit, er hält sie von jeder Übersteigerung, jeder barocken Zutat frei ...“; BRUNHÖLZL 1975/²1996, 319 „... doch hat sich Einhard, ohne daß es zu einem Stilbruch käme oder der Eindruck der Künstelei entstünde, mit trefflichem Gespür gerade so weit in die Sprache seines Vorbilds Sueton eingelebt, daß sein Werk wie von antikischem Schimmer überstrahlt erscheint.“

Dem Urteil des Piccolomini nahe kommt jedoch BERNHEIM 1886, 96 „... verkennen wir nicht, dass die Vita Karoli Magni nicht als das reife Werk eines selbständig productiven Geistes erscheint, sondern als ein mühsam zusammengearbeiteter Erstlingsversuch, der überall den Mangel an selbständiger Herrschaft über Stoff und Form verräth.“

Welche stilistischen Unterschiede bestehen nun zwischen Einhards und Hilarions Karlsvita?

Der Aufforderung Piccolominis, die mittelalterliche Vita stilistisch zu überarbeiten¹⁵, kommt Hilarion nach, indem er sich sehr eng an eine ältere Karlsvita eines Humanisten anlehnt und diese teilweise geradezu kopiert¹⁶. Will man von kleineren Einschüben absehen, benützt Hilarion lediglich in den Kapiteln am Ende des Werkes (19–30) die karolingische Vita als unmittelbare Quelle. Für einen direkten Stilvergleich bieten sich demzufolge diese Kapitel zuvorderst an.

Wie von seinem Auftraggeber gefordert („*superflua reseces*“), kürzt Hilarion seine Vorlage an zahlreichen Stellen, indem er beispielsweise auf Aufzählungen von Personennamen (Kap. 19,20), Ortsnamen (Kap. 21) oder Zeitangaben (Kap. 29) verzichtet. Auffällig ist sein Bemühen, bei Einhard vorgefundene Begriffe durch bedeutungsgleiche oder -ähnliche Wörter zu ersetzen. Seltene Wörter werden häufig eliminiert (z.B. Einh. Kap. 24 *Inter coenandum aut aliquod acroama aut lectorem audiebat*; Hilar. Kap. 23 *Coenae suae nunquam defuit lectio* ...). Mitunter lässt sich hierbei das Bestreben erkennen, der Vita einen antikischen Anstrich zu verleihen, etwa wenn er die Bezeichnung *ecclesia* bei Einhard (Kap. 26) durch *templa Dei* (Kap. 25) ersetzt. Auf syntaktischer Ebene ist Hilarion bemüht, komplexere Perioden und Konstruktionen zu vereinfachen. So vermeidet er die von Einhard gerne verwendeten Gerundium- und Gerundivkonstruktionen fast durchgehend, besonders augenfällig etwa in Kap. 24, wo er drei Gerundivkonstruktionen bei Einhard (Kap. 25) auflöst bzw. umschreibt. Mitunter gestaltet Hilarion einen Gedanken aus, indem er ihn erweitert bzw. rhetorisch aufpoliert („*inculta exornes atque illustres*“): *ut nulla umquam invicem sit exorta discordia* (Einh. Kap. 18) wird bei Hilarion (Kap. 19) zu *ut inter eas nulla sit unquam vel facta turbatio vel iurgium auditum*. Oder kurz darauf über die Bestattung von Karls Mutter

¹⁵ BERNHEIM 1886, 91–96 unterzieht den Einhardschen Stil einer umfassenden Kritik und meint: „Beherrscht denn Einhard die klassische Sprache, die er sich zu schreiben bemüht? ... es ist vielmehr die Manier eines Anfängers, der sich unsicher fühlt, der unselbständig nachahmt, nicht nachbildet; ... Die Unselbständigkeit Einhards in der Beherrschung des künstlich nachgeahmten, nicht innerlich angeeigneten klassischen Idioms verräth sich namentlich auch da, wo er gezwungen ist, eigene Gedanken ohne Hülfe einer vorgefundnen Form auszudrücken ... Da tritt uns das eigentliche Idiom des Autors in deutlichen Spuren entgegen ... mit all’jenen Barbarismen der vulgären Sprache der Praxis, welche er gebraucht, wo er nicht künstlich classisch zu schreiben versucht oder mangels hülfreicher Vorlagen zu schreiben nicht recht fertig bringt. Finden sich doch mitten in der künstlichen Eleganz der Vita Germanismen und Verstöße gegen die Klassicität ... Es ist also ein Mythos, dass Einhard in der Vita eine wahrhaft selbständige literarische Individualität documentiere ...“.

¹⁶ Siehe unten Kap. 2.9 „Die Quellen der *Vita Caroli*“. Eine Stilanalyse von Acciaiuolis Karlsvita kann an dieser Stelle nicht vorgenommen werden. So viel dürfte aber feststehen: Stärker als bisher angenommen, scheint Acciaiuoli römischen Historikern (Titus Livius u.a.) verpflichtet. Über Ausmaß und Form dieser Abhängigkeit wird gesondert zu handeln sein.

Berta: *Quam ... magno cum honore fecit humari* (Einh. Kap. 18) liest sich bei Hilarion (Kap. 19) als *matrem ... regio funere et imperatoris exequiis humandam curavit*. Zahlreiche weitere Beispiele ließen sich anführen¹⁷. Die stilistische Umformung bedingt manchmal eine inhaltliche Erweiterung, die mitunter das (von mönchischen Idealen bestimmte) Weltbild des Verfassers offen legen kann: Wie Einhard Kap. 19 berichtet, gewöhnte Karl seine Töchter an verschiedene Hausarbeiten, damit sie nicht durch Trägheit erschlaften (*ne per otium torperent*); bei Hilarion Kap. 20 ist Karl aber schon auf den Schutz des leiblichen und des durch Laster bedrohten seelischen Wohles seiner Töchter bedacht (*ne scilicet per otium corpora tabescerent, animi ad omnem mollietatem, libidinem et intemperantiam dissolverentur*).

Im Bestreben, seine Vorlage sprachlich umzugestalten, nimmt der Humanist auch Sinnverschiebungen in Kauf. Diese können geringfügig sein, eine eigene Deutung beinhalten oder die Vorlage bewusst umbilden. So weiß Einhard (Kap. 19) über Karls dritte Gattin Fastrada nur zu berichten, dass sie dem Herrscher – aus welchen Gründen auch immer – keine Kinder schenkte (*de qua nihil liberorum tulit*); dieselbe ist bei Hilarion (Kap. 19) schon unfruchtbar (*omnino sterilem*). Während bei Einhard (Kap. 27) Karl um die Freundschaft der Fürsten in aller Welt wirbt, um den Not leidenden Christen in diesen Gebieten helfen zu können, unterstützt er bei Hilarion (Kap. 26) die Bedürftigen in der Fremde, weil er mit ausländischen Machthabern und Fürsten neue Freundschaften besiegeln will. Dass er dem Kaiser damit Opportunismus und Machtkalkül unterstellt, ist dem Mönch vielleicht gar nicht aufgefallen. Recht freizügig verfährt der Humanist mit seiner Quelle auch im Bericht über die Verschwörung gegen Karl in Germanien: Einhard (Kap. 20) berichtet von drei hingerichteten Verschwörern, die sich verteidigt und einige Männer erschlagen hätten; Hilarion (Kap. 21) ist in seinem Bericht genauer: Die Verschwörer hätten sich gegen Likatoren zur Wehr gesetzt und einige von diesen getötet, einige verwundet.

In Piccolominis stilkritischen Bemerkungen liegt ein sehr bedeutsames Urteil eines italienischen Humanisten über den karolingischen Schriftsteller vor. Den Humanisten mag in erster Linie die Tatsache irritiert haben, dass Einhard von den Techniken und Mitteln der antiken Rhetorik nur sehr eingeschränkt Gebrauch machte¹⁸. In seiner Bewertung des stilistischen Unvermögens des mittelalterlichen Historikers mag ihn auch die tief verwurzelte, erzhumanistische Überzeugung geleitet haben, dass jedes literarische Erzeugnis, welches nicht aus der klassischen Antike stammte beziehungsweise sich nicht vorbehaltlos an deren Stilmustern orientierte, als minderwertig zu beurteilen sei. Im Übrigen fiel auch das Urteil Donato Acciaiuolis über seine Vorgän-

¹⁷ Freilich lässt sich auch umgekehrt beobachten, dass Hilarion Redundanzen bei Einhard zurechttut, z.B. Einh. Kap. 20 *harum tamen coniurationum ... causa et origo* ist bei Hilarion Kap. 21 nur mehr *coniurationum harum causam*.

¹⁸ Vgl. HELLMANN 1932, 76–77.

ger – und zu diesen zählt auch Einhard! – wenig günstig aus¹⁹, was allerdings auch topischen Charakter hat und die eigene Arbeit rechtfertigen soll.

Francesco Piccolomini's Interesse für Karl den Großen

Warum aber gab nun Francesco Piccolomini die Abfassung einer Karlsvita in Auftrag und woher rührt sein Interesse für Karl d. Großen? Welche möglichen Beweggründe führt Hilarion an?

In der Vorrede betont Hilarion, dass Leben, Sitten und Taten Karls etwas Außergewöhnliches und Bedeutsames (*praeclarum quodque et grande*), für einen berühmten Mann und Kirchenfürsten (*homo clarissimus ac princeps Romanae rei p.*) wie Piccolomini ein besonders angemessener Gegenstand seien. Rhetorisch überzeichnet und historisch völlig unhaltbar erscheint in der Folge die Aussage, dass Karl tief in Piccolomini's Schuld stehen werde (*at vero Carolus ipse tibi quantum debebit ...*), da dieser dessen beinahe schon vergessene Taten ans Tageslicht befördert und der Nachwelt weitergegeben habe. In der Folge rühmt Hilarion Francescos Eifer und Sorgfalt, die er bereits bisher in der Erforschung der Taten von Königen, Kaisern und Fürsten (*in perlustrandis regum, imperatorum et principum gestis*) gezeigt habe.

Francesco Piccolomini hegte ein Leben lang ein besonderes Interesse für geschichtliche Stoffe, wie seine Bibliothek und Auftragsarbeiten unschwer erkennen lassen. Auf seine Aufmerksamkeit stießen dabei auch Werke und Schriften des Mittelalters²⁰. Karl d. Großen könnte er als junger Mann bereits in Deutschland über seine Lehrer Tröster und Kreul kennengelernt haben²¹. Auch die Werke seines Onkels vermittelten ihm

¹⁹ Acciaiuoli, Vita Caroli, prooem. *In quo eo magis mihi laborandum putavi, quod plerique istarum rerum reperiuntur scriptores, quorum alii nonnulla omisere, quae erant cognitione dignissima, alii vero eius res gestas ita inculte inconcinneque scribere, ut nemo sit Latinis litteris mediocriter eruditus, qui in his legendis eam scribendi ruditatem aequo animo ferre possit.* (ed. GATTI 1981, 100).

Auf eine weitere humanistische Bearbeitung der Einhard-Vita weist mich dankenswerterweise M.M. Tischler hin: Eine humanistische Neuausgabe der ‚Vita Karoli‘ Einharts (Vatikan, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. Pal. lat. 1569, fol. 68r–80r). Edition und Untersuchung: Italia medioevale e umanistica (in Vorbereitung).

²⁰ Vgl. GARBINI 1994, 178–182.

²¹ Vgl. auch das folgende Kapitel 2.2 „Francesco Tedeschini-Piccolomini (Pius III.), sein Onkel Pius II. und deren Beziehungen zu Deutschland und Österreich“.

Kenntnisse von dem mittelalterlichen Herrscher²². Ebenso hatten historiographische Schriften zeitgenössischer Humanisten die Erinnerung an Karl wach gehalten²³.

Wahrscheinlich schickt die Karlsvita Piccolomini selbst seinen deutschen Freunden. Es fehlt uns jedoch jeder Hinweis darauf, dass sie von Anfang an für diese bestimmt war oder dass der Kardinal von Siena im vorreformatorischen Deutschland aufkeimenden romfeindlichen Tendenzen und nationalkirchlichen Bestrebungen entgegenwirken wollte. Ebenso wenig findet sich ein Hinweis darauf, dass sich Piccolomini – ähnlich wie Donato Acciaiuoli – die Vita für seine Legationsreise nach Frankreich im Jahre 1494 nutzbar gemacht habe²⁴. Die Hervorhebung Karls als eines gallischen, d.h. französischen Herrschers könnte freilich eine diesbezügliche Absicht glaubhaft erscheinen lassen.

Somit bleiben uns zwei mögliche Erklärungen für Piccolominis Interesse an Karl dem Großen: neben dem rein historisch-antiquarischen ein unmittelbar praktisches. Der Kardinal erblickte – wie vor ihm bereits sein Onkel Enea Silvio – in diesem Regenten wohl jenen idealen Herrscher, der als bedingungsloser Verteidiger des Christentums allen Herrschenden als nachahmenswertes *exemplum* zu gelten habe²⁵. Demzufolge könnte ein möglicher Adressat – in welcher Form auch immer – auch der französische König gewesen sein²⁶.

²² Enea Silvio Piccolomini hatte den fränkischen Herrscher in seiner 1457/58 entstandenen *Germania* (vgl. Anm. 45) mehrmals erwähnt (II 8,29,32; III 44) und von den deutschen Fürsten die Nachahmung dieses leuchtenden Vorbildes eingefordert, wenn es um die Treue und Ehrerbietung gegenüber der römischen Kirche zu tun sei: *Germania* III 53 *Ostendant se (sc. principes) gratos et vincere beneficiis Romanum presulem potius quam rebellionibus studeant. Imitentur clarissimum illud et memorabile sidus vestre gentis, Carolum Magnum ...* (ed. SCHMIDT 1962a, 123).

²³ Vgl. Kap. 2.8 „Karl d. Große und die italienischen Humanisten“. Über die (religions-)politischen Beziehungen Karls d. Großen zu Italien und Rom handeln FASOLI (1968) und SCHIEFFER (2000).

²⁴ Francesco und andere Kardinäle hatten Papst Alexander VI. 1494 überzeugen können, Karl VIII. von Frankreich die Stirn zu bieten und ihm einen Marsch durch den Kirchenstaat zu versagen. Als dieser aber in der Toskana einfiel und die Medici aus Florenz vertrieb, entschied der Papst, Tedeschini-Piccolomini als *legatus a latere* in die Toskana zu entsenden, obwohl dieser den Franzosen wenig wohl gesonnen war und stets offen für die Aragonesen Partei ergriffen hatte. In Lucca wollte ihn der französische Monarch nicht empfangen, erst in Siena kam es am 2. Dezember 1494 zu einer nicht offiziellen und wenig fruchtbaren und folgenreichen Begegnung; vgl. dazu CALMETTE 1902; MAUMENE 1909; VECCHI-PINTO 1945; STRNAD 1968a, 375–376.

²⁵ Vgl. dazu die Beiträge im Sammelband von HECKER 1990.

²⁶ Vgl. Kap. 2.12 „Ludwig XI., der hl. Stuhl und Hilarions Karlsvita“.

2.2 FRANCESCO TEDESCHINI-PICCOLOMINI (PIUS III.), SEIN ONKEL PIUS II. UND DEREN BEZIEHUNGEN ZU DEUTSCHLAND UND ÖSTERREICH

Enea Silvio Piccolomini (1405–1464), der 1458 zum Papst gewählt wurde und sich fortan Pius II. nannte, war mit den deutschen Landen von seiner Jugend an engstens verbunden und auch der deutschen Sprache mächtig²⁷. Die langen Aufenthalte am Konzilsort Basel (1431–1438) und am Hofe Friedrichs III. in Wien (1442–1454) gehören zu den prägendsten Stationen seines bewegten Lebens. Piccolomini, der sich selbst gelegentlich *Teutonicus* nannte und als „der deutsche Italiener“ galt, wurde als „Apostel des Humanismus“ (G. Voigt) zum Bindeglied zwischen dem italienischen und dem deutschen Kulturkreis, zum Vermittler der Ideale des italienischen Humanismus, während damals noch zahlreiche italienische Humanisten einem von starken Vorurteilen behafteten Bild der Völker im Norden anhängen²⁸.

Zu seinem Neffen Francesco Tedeschini (1437/39–1503)²⁹, der als Pius III. im Jahre 1503 (22. September – 18. Oktober) für kurze Zeit das höchste Kirchenamt bekleiden sollte, pflegte Piccolomini ein inniges Verhältnis³⁰, nachdem er ihn wohl im April 1459 in seine Familie „de Piccolominibus“ aufgenommen hatte. Da er sich von Anfang an um dessen Ausbildung gekümmert und den Fortgang des Studiums des weltlichen und des kanonischen Rechts in Ferrara und Perugia mit Anteilnahme verfolgt hatte, holte er Francesco im Sommer des Jahres 1451 – wenn auch nur für kurze Zeit – zu sich nach Deutschland, um ihn mit Sprache, Kultur und Sitten dieses Landes vertraut zu machen³¹. Zu seinen Lehrern bestimmte er Johannes Tröster aus Amberg (Oberpfalz)³² und Nikolaus Kreul (oder Crewl) aus Wartenberg in Schlesien († 1461)³³, mit

²⁷ Vgl. dazu VOIGT 1856/62/63, bes. II 342–58; KRAMER 1931 (mit älterer Literatur); PAUL 1936, 25–58; KREJS 1937; Lhotsky 1965; STRNAD 1968a, bes. 306–311 u. 322–330; BUCK 1971; COSTA 1977; ZIPPEL 1981; BUCK 1983; BAUER 1995; BAUM 1996; WIJSMAN 1996; STRNAD 1996, 76–102; HELMRATH 2002; WAGENDORFER 2003. Zur Wirkung seines Schrifttums in Deutschland: WEISS 1897; DALES 1952; WEINIG 1997; WEINIG 1998; MAURO 2003; PALUMBO 2005; FUCHS 2007.

²⁸ AMELUNG 1964; VOIGT 1973; GIUSTINIANI 1982; GIUSTINIANI 1991.

²⁹ Eine überaus reiche Informationsquelle für Leben und Wirken dieser bedeutsamen Persönlichkeit bietet die sorgsam gearbeitete Habilitationsschrift von STRNAD 1966; außerdem: WIRZ 1918; PASTOR ¹¹1956, 657–678; UGURGIERI DELLA BERARDENGA 1973, bes. 504–522; zuletzt RICHARDSON 1998; RÖLL 2002; KOLLER 2004; NOVEMBRI/PREZZOLINI 2005. Neuere Lexikoneinträge: DAHM 1994; SCARCIA PIACENTINI 1994; SANFILIPPO 2000.

³⁰ Fundiert dazu STRNAD 1964/65; ähnlich STRNAD 1968a, 332–342; STRNAD 1996, 95–97.

³¹ Über die mannigfachen Beziehungen Francescos (Franz!) zu Deutschland informiert in recht anteilnehmender Form SCHLECHT 1914; vgl. auch STRNAD 1966, 118–125.

³² Dazu STRNAD 1964/65, 59, Anm. 17.

³³ STRNAD 1998.

denen Francesco eine lebenslange Freundschaft pflegen sollte. In brieflicher Verbindung wird er auch mit zahlreichen anderen Deutschen bleiben, die er in dieser Zeit kennengelernt hat³⁴. Im Wintersemester 1451/52 war Francesco an der Wiener Universität inskribiert³⁵. Im deutschen Sprachraum besaß Francesco zahlreiche Pfründen: So hat ihm sein Onkel die Kirche St. Pankraz in Altenmarkt (bei Windischgraz in der Steiermark) zumindest in Aussicht gestellt (ob er sie jemals innehatte, wissen wir nicht). Nach der Wahl zum Papst erhielt der Neffe 1458 im Erzbistum Köln die Propstei des St. Viktor-Stiftes zu Xanten, die einträgliche Pfarrei Irdning im steirischen Ennstal, 1459 die Präpositur des Domes von Lübeck und die Kantorei des Domes von Speyer, 1460 die Präpositur von St. Fides in Schlettstadt (Diözese Straßburg), 1461 jene von St. Florin in Koblenz und schließlich 1463 (bis 1478) jene von Würzburg zugewiesen.

Als Kardinal von Siena (ab 1460) übernahm Francesco von Marco Barbo schließlich das Amt des Protektors der Anima, der deutschen Nationalkirche in Rom. Der Bruderschaft dieser Kirche, der er beigetreten war, hinterließ er ein beträchtliches Erbteil³⁶. Seit 1480 trat er als Protektor der deutschen Nation (*protector nationis Germanicae*) in Erscheinung; in derselben Zeit weisen ihn die Quellen als Konservator des Deutschen Ordens³⁷ und als Referenten der deutschen Konsistorialbenefizien³⁸ aus. In dieser Funktion gestaltete er die Geschicke der deutschen Kirche in dieser Zeit maßgeblich mit³⁹. In seinem *Palazzo di Siena* in Rom⁴⁰ empfing er zahlreiche bedeutende Persönlichkeiten aus den deutschen Landen (unter ihnen Kurfürst Ernst von Sachsen und Markgraf Albrecht von Brandenburg) und verstand es, deren Anliegen vor dem Hl. Stuhl geschickt und umsichtig zu vertreten⁴¹.

Als Francesco nach dem Tod seines Onkels im Jahre 1464 allmählich auch das Vertrauen des Nachfolgepapstes Paul II. (1464–1471) gewonnen hatte, betraute ihn dieser im Jahre 1471 mit der päpstlichen Vertretung auf dem Reichs- und Christentag

³⁴ STRNAD 1964/65, 37; SCHLECHT 1914, passim; zu seinen Freunden zählten Kilian und Lorenz von Bibra, Johannes Roth, Melchior und Martin Truchseß, Rudolf v. Scherenberg, Bertold v. Henneberg, Dietrich Arndes, Georg Altdorfer, Engelbert Funk u.a.

³⁵ Vgl. auch STRNAD 1968b.

³⁶ RICHARDSON 1998, 210.

³⁷ Vgl. STRNAD 1967, dort 313–15.

³⁸ Näheres bei WODKA 1938, 15–16, 38–41, 48 und WODKA 1944, bes. 304–305; Wodkas Annahme, Piccolomini sei „der erste uns bekannte Protektor der deutschen Nation in Rom“ (304) gewesen, musste nach der Erschließung neuen Quellenmaterials jedoch korrigiert werden, vgl. STRNAD 1964.

³⁹ STRNAD 1966, 249–321.

⁴⁰ Der zwischen 1460 und 1472 erbaute vornehme Palast befand sich auf dem heutigen Areal der Kirche und des Klosters des Theatinerordens in Sant'Andrea della Valle und verfügte über eine reiche Bibliothek und eine kostbare Sammlung antiker Skulpturen; vgl. STRNAD 1964/65, 47 und STRNAD 1968a, 341–342.

⁴¹ Erwähnung findet Francesco auch bei MEUTHEN 1997, dort bes. 514–517.

von Nürnberg⁴², auf dem er um Unterstützung für den Kreuzzug gegen die Türken werben sollte. Zu diesem Anlass hatte Francesco eine Rede vorbereiten lassen, in der er seine innige Liebe zu und seine herzliche Verbundenheit mit Deutschland zum Ausdruck brachte⁴³.

Die weit reichenden Kenntnisse von Land, Leuten und Geschichte hatte sich Francesco z.T. aus den Schriften seines Onkels angeeignet, der sich auch mit mittelalterlichen Geschichtswerken eingehend auseinandergesetzt hatte⁴⁴. Eine besondere Rolle könnte dabei die Lektüre der *Germania* gespielt haben⁴⁵. Bekannt war ihm jedoch auch das Geschichtswerk des Otto von Freising⁴⁶. Dem Gelehrten Raymundus de Marigliano (1420–1475) erteilte er den Auftrag, in den Schriften von Caesar und Tacitus die Namen gallischer und germanischer Volksstämme, Flüsse und Städte zu suchen, diese mit ihren modernen Namen zu versehen und anzugeben, welche Völker zu seiner Zeit in diesen Gebieten leben. Im Jahre 1470 übersandte er diese Arbeit (*Index locorum in commentariis Caesaris belli Gallici descriptorum*) seinem ehemaligen Lehrer Johannes Tröster, nachdem er sie vorher mit kritischen Randbemerkungen versehen hatte⁴⁷. Mit Raymundus hatte sich Piccolomini in Rom auch über die gallischen und germanischen Verhältnisse unterhalten⁴⁸. Wir wissen auch, dass Francesco aus Deutschland seltene Handschriften anforderte und diese dann seinem Vertrauten Giovannantonio Campano (1429–1477) zu einer kritischen Bewertung vorlegte⁴⁹. Die Verbundenheit mit Land und Leuten bedingte bei Francesco also nicht nur das Verständnis für Wesen und Charakter der Deutschen, sondern förderte auch das Interesse und die Vorliebe für die deutsche Nation und ihre Altertümer.

2.3 DER VERFASSER HILARION AUS VERONA UND FRANCESCO TEDESCHINI-PICCOLOMINI

Hilarion, mit Geburtsnamen Nicolò Fontanelli (um 1444–1485/94?), dessen Leben und Werk jetzt einigermaßen bekannt und beschrieben sind⁵⁰ und dem die

⁴² DENGEL 1932; KRAMER 1949; STRNAD 1966, 207–249.

⁴³ STRNAD 1964/65, 52–54; die Rede findet sich auf S. 74–75, Anm. 136.

⁴⁴ Vgl. GARBINI 1994.

⁴⁵ Vgl. die latein. Ausgabe: SCHMIDT 1962a, bes. 1–2; für die dt. Übersetzung: SCHMIDT 1962b – eine kritische Besprechung bei RIDÉ 1964; vgl. auch PAPARELLI 1948; KRALI 1995; Francesco versah die Schrift in Vat.lat. 3885 und 3886 mit Randvermerken und Glossen; vgl. STRNAD 1964/65, 54.

⁴⁶ STRNAD 1968a, 305–306; vgl. auch AVESANI 1964a.

⁴⁷ SCHLECHT 1914, 5–6, Anm. 3 u. 52–53.

⁴⁸ SCHLECHT 1914, 5–6, Anm. 3; STRNAD 1968a, 359.

⁴⁹ Vgl. STRNAD 1968a, 352.

⁵⁰ AVESANI 1984, 206–210; GUALDO ROSA 1984; zuletzt STROBL 2002b, 197–215.

Forschung seit den achtziger Jahren verstärkte Aufmerksamkeit gewidmet hat⁵¹, schrieb die *Vita Caroli Magni* für Francesco Tedeschini-Piccolomini. Damit reiht er sich in jene Gruppe bedeutender Humanisten wie Marsilio Ficino, Guillaume Fichet, Platina, Pomponius Letus und Celso Maffei ein, die dem Kardinal von Siena eines ihrer Werke dedizierten⁵².

Hilarion stand mit zahlreichen bedeutenden und einflussreichen Persönlichkeiten, vornehmlich mit Kirchenmännern, seiner Zeit in Verbindung. Unter diesen befinden sich Papst Sixtus IV. (1471–1484), der ihn an seinen Hof berief und dem er mehrere Werke widmete, Kardinal Oliviero Carafa (1430–1511), dem er eine Übersetzungsarbeit aus dem Griechischen zueignete, Kardinal Bessarion (1402/08?–1472), zu dessen Kreis er Zugang suchte, die Kardinäle Pietro Riario (1445–1473) und Giovanni Arcimboldi (1430–1488), die Humanisten Francesco Patrizi (1413–1494) und Agostino Patrizi Piccolomini (1435–1495) sowie der Buchdrucker Giovanni Filippo de Lignamine (um 1428–nach 1491) und der spanische Bischof von Gerona Joan Margarit (1421–1484).

Obwohl über die Beziehung Hilarions zu Francesco Tedeschini-Piccolomini mehrere Quellen Aufschluss geben, lässt sich zum gegenwärtigen Zeitpunkt nicht feststellen, wann die beiden miteinander in Verbindung getreten sind. Der gelehrte Humanist hatte, wie in der Renaissance bei vermögenden Kardinälen üblich, eine große *famiglia* um sich geschart⁵³ und stand mit führenden Geistesgrößen seiner Zeit wie Marsilio Ficino, Francesco Filelfo, Jacobo Ammannati u.a. in Briefwechsel. Hilarion ist als Familiare im Haus des Piccolomini auf großes Wohlwollen gestoßen⁵⁴. In einem Brief vom 18. Januar 1481 an seinen ehemaligen Lehrer Johann Tröster nennt der Kardinal Hilarion *amicus noster*, *monachus* und *vir doctus*⁵⁵. Zwischen dem Mönch und dem ersten und gebildeten Kardinal⁵⁶ entspann sich ein vermutlich recht reger Briefwechsel

⁵¹ FARENGA/MIGLIO 1984; FUIANO 1984; BACKUS 1987; SCHMIDT 1997; STROBL 2000; STROBL 2003a; STROBL 2003b; STROBL 2005; STROBL 2006.

⁵² Eine ausführliche Auflistung bei STRNAD 1968a, 349–359 und STRNAD 1966, 331–337; vgl. auch FARENGA 1994, 75–6, Anm. 12.

⁵³ In seine *famiglia* hatten bezeichnenderweise auch zahlreiche Deutsche Aufnahme gefunden; vgl. PICCOLOMINI 1903b, passim.

⁵⁴ In dieser Hinsicht recht weit gehend STRNAD 1968a, 358 „Wenn er [sc. Hilarion] in Rom verweilte, war er im gastlichen Hause des Kardinals an der Piazza di Siena ein gern gesehener Besucher und oftmals konsultierter Berater in schwierigen Fragestellungen.“

⁵⁵ *Tu vale et interim aliquid scribe necnon ‚Idruntinam expugnationem‘, quam praesentibus inclusam ad te mittimus, videto recenter [frequenter Schlecht] missam nobis a quodam amico nostro, monacho, viro docto, qui diligenter rem omnem a fide dignis viris ipse collegit.* (ed. SCHLECHT 1914, 36).

⁵⁶ Vgl. die Urteile bei VOIGT 1863, III 531 „Nur seine Jugend erregte Anstoß, übrigens zeigte er sich in der Legation wie an der Curie als einen Mann von würdigem Wandel und vielseitiger Tüchtigkeit ...“ und SCHLECHT 1914, I „... eine stille, lautere Gelehrtennatur, ein feinsinniger, hochgebildeter und frommer Kirchenfürst ...“; als obsolet und müßig wird man heute die Diskussion um

sel; das letzte überlieferte Schreiben mit der Bitte um Berücksichtigung eines Bekannten bei der Vergabe einer Pfründe richtet Hilarion aus Rhodos am 30. September 1485 an den „Besten der Patrone“⁵⁷. Als er seinem Gönner die Übersetzung einiger Schriften des byzantinischen Schriftstellers David Niketas Paphlagon (9./10. Jh.) widmete⁵⁸, bedankte er sich für die vielen bereits empfangenen Wohltaten und brachte seinem Förderer gegenüber höchste Wertschätzung zum Ausdruck⁵⁹. Sobald die Ordensoberen Hilarion gegenüber Strenge walten ließen und ihm eine Reise untersagten (wir wissen nicht wann), fasste der Mönch den Austritt aus dem Orden ins Auge und wandte sich Rat und Hilfe suchend an den Piccolomini-Kardinal⁶⁰. An Piccolomini sandte Hilarion schließlich (vermutlich noch im September 1480) einen Bericht über die Eroberung der apulischen Hafenstadt Otranto durch Sultan Mehmed II. (1451–1481)⁶¹. Hilarions Darstellung der Geschehnisse im Juli/August des Jahres 1480 zählt zu den ältesten Quellen für die Ereignisse um Otranto überhaupt.

2.4 DIE VORREDE

Die gesamte Vorrede lässt sich als Preislied auf *artes, disciplinae liberales* und *otium* deuten. Als Humanist rühmt Hilarion die Hinwendung zu den Disziplinen der schönen Künste, er betont den hohen Wert der Muße, er preist jene großen Gestalten aus Vergangenheit und Gegenwart, die ihre geistigen Kräfte in den Dienst von Bildung und Literatur gestellt haben.

Piccolominis moralische Integrität bezeichnen dürfen; kritisch dazu PICCOLOMINI 1903a, 195–204 „Sulla moralità del card. Francesco Todeschini Piccolomini (Pio III)“.

⁵⁷ Vatikanstadt, BAV, Vat.lat. 5641, fol. 54^r *Ita te rogo, ut non queam magis, ut ad reditum Petri expeditionem ad me transmittas. Accedet hoc ad reliqua tua innumerabilia beneficia erga me. vale patronorum optime* (ed. STROBL 2002b, 222–223).

⁵⁸ STROBL 2002b, 211; 220–221.

⁵⁹ Vatikanstadt, BAV, Chigi E.IV 108, fol. 12^r *Cuius tanta erga me sunt merita, quanta nulla unquam oblivione deleri, nulla gratia referri poterunt. Accedit quod cum inter Romanae rei p.(ublicae) principes unus ipse sis, qui eloquentiam noris, qui ingeniis ut Maecenas alter faveas, hoc mihi poterit nihil esse commodius utiliusque, quam mea iudicio tuo prudentissimo ac eruditissimo vel edi vel suppressi.* (ed. STROBL 2002b, 221); ähnlich in der Vorrede: *Vita Caroli, praef. ... summa beneficia et amorem erga me negare quippiam nefas fuit.*

⁶⁰ Das (vermutlich von Agostino Patrizi) im Namen des Kardinals verfasste Antwortschreiben auf das (wohl nicht überlieferte) Hilfsgeuch Hilarions findet sich in Hs. 1077, fol. 101^r der römischen Biblioteca Angelica; vgl. NARDUCCI 1893, 444, Nr. 97d.

⁶¹ GUALDO ROSA 1982; kritisch besprochen von GOLDBRUNNER 1984; um wenige Addenda ergänzt ist die kommentierte Edition wiederabgedruckt in: GUALDO ROSA 1986.

Antike und mittelalterliche Topik

Den Zwängen der Gattungstradition gehorchend verwendet Hilarion in seiner Vorrede eine Vielzahl von Topoi, die sich freilich selten eindeutig auf ein klassisches, spätantikes, mittelalterliches oder zeitgenössisches Vorbild zurückführen lassen⁶². Auffallend viele Motive finden sich bereits in Vorreden von mittelalterlichen Geschichtswerken⁶³:

Hilarion verfasst die *Vita* auf Aufforderung Piccolominis hin (Z. 2 *hortatu tuo*, Z. 12 *tuo ... imperio*): Ein Auftrag oder Wunsch eines Adressaten gehören zu den häufigsten Gründen für die Abfassung eines frühmittelalterlichen Geschichtswerkes⁶⁴. Der Nutzen einer Schrift läge besonders in seiner Wirkung auf die Nachwelt⁶⁵: Hilarion gibt diesem Topos eine besondere Wendung, wenn er erklärt, Karl d. Große (!) müsse Piccolomini dankbar sein, dass er seine großen Taten dem Vergessen entrissen und der Nachwelt zur Lektüre weitergegeben habe (Z. 6–8 *At vero Carolus ipse tibi quantum debet, qui eius facta tanto iam tempore sepulta atque obruta et nimia pene vetustate obsoleta in lucem extuleris posteritatisque legenda transmiseris ...*)⁶⁶. Häufig nehmen mittelalterliche Geschichtsschreiber in der Form der Prolepse ein Urteil des Lesers vorweg, indem sie sich Angriffe auf ihre *temeritas*, *impudentia* o.Ä. erwarten⁶⁷: Den Vorwurf der *petulantia* und *temeritas* hört auch Hilarion gegen sich laut werden (Z. 9–10 *... nisi forte hoc quoque mihi maiori petulantiae et temeritati dabitur a lectoribus historiae meae ...*). Außerdem wappnen sich mittelalterliche Autoren häufig dadurch vor etwaigen Angriffen von Kritikern, dass sie ihre Schrift dem Schutz des Adressaten anheimstellen⁶⁸: Hilarion gibt Piccolomini diesen Auftrag der Verteidigung (Z. 11–12 *Sed quicquid mihi vitio invertetur, id omne tuo quam probissime defendetur imperio ...*). Gerne nehmen diese potentielle Kritikpunkte vorweg, um sie zu entkräften, sie zu widerlegen oder sich zu rechtfertigen⁶⁹. Für stilistische Schwächen⁷⁰

⁶² Eine umfassende Studie zu der Gattung *praefatio* in Antike, Mittelalter und Renaissance fehlt bis heute; heranzuziehen sind für die Antike RUPPERT 1911, JANSON 1964, für das Mittelalter SIMON 1958 u. 1959/60 und für die Renaissance GUALDO ROSA 1973 (die Autorin beschränkt ihre Analyse allerdings auf Vorreden zu Übersetzungen aus dem Griechischen), PADE 1991, FARENGA 1994 und für das 16. Jh. SCHOTTENLOHER 1953. Linguistisch ausgerichtet ist die Arbeit von MARCHELLO-NIZIA 1984; mit weiterem Blickwinkel PERON 1995.

⁶³ In einer Marburger Dissertation untersuchte Gertrud Simon die Topik der Widmungsbriefe mittelalterlicher Geschichtsschreiber bis zum Ende des 12. Jahrhunderts. Simon kann viele Topoi auf die römische Antike oder christliche Spätantike zurückführen.

⁶⁴ SIMON 1958, 59–64; GUALDO ROSA 1973, 69.

⁶⁵ SIMON 1958, 81–82.

⁶⁶ GUALDO ROSA 1973, 69.

⁶⁷ SIMON 1958, 86; 95.

⁶⁸ SIMON 1958, 89; GUALDO ROSA 1973, 69.

⁶⁹ SIMON 1958, 89–90.

⁷⁰ GUALDO ROSA 1973, 69, 79.

entschuldigt sich unser Mönch nicht beim Leser, sondern bei Karl selbst (Z. 8–9); der Leser aber könnte es als Anmaßung auslegen, dass das Werk überhaupt begonnen worden sei. Sehr oft wird die Meinung böswilliger Kritiker oder Verleumder dem Urteil des wohlwollenden und gerechten Beurteilers gegenübergestellt⁷¹: Auch Hilarion tröstet sich damit, dass ihm das Urteil Wohlmeinender mehr Freude bereiten wird als die Kritik der Schmäher Missvergnügen (Z. 13–16 *Mihi quoque non tantum molestiae allaturas censorum meorum calumnias puto, quantum voluptatis et gaudii laudes tuas, quas apud eos potissimum consequere, qui rerum omnium prudentissimi iudices ...*). Die in den mittelalterlichen Vorreden durchaus übliche Bitte um die Hilfe Gottes oder eines Heiligen⁷² fehlt im Werk des Humanisten auffallenderweise völlig. Bescheidenheitsfloskeln hingegen sind oft mit einer preisenden Überhöhung des Auftraggebers verbunden⁷³: Auch Hilarion stellt die eigene Unzulänglichkeit der herausragenden Stellung seines Adressaten gegenüber (Z. 2–5 ... *rem sane ut viribus meis imparem atque difficilem, ita te homine clarissimo ac principe summo Romane rei p.ublicae*), *ad quem non nisi praeclara quaeque et grandia demandare pertinet, dignissimam*). Immer wieder geben die Autoren vor, ihrem Stoff nicht gewachsen zu sein⁷⁴: Diese Sorge bedrückt auch Hilarion (Z. 2–3 *rem sane ut viribus meis imparem atque difficilem*). Ein bedeutsamer Stoff dürfe nicht in Vergessenheit geraten (Z. 6–8 ... *qui eius facta tanto iam tempore sepulta atque obruta et nimia pene vetustate obsoleta in lucem extuleris posteritatie legenda transmiseris ...*)⁷⁵. Häufig findet sich schließlich in mittelalterlichen Vorreden das Motiv der Bedeutsamkeit auch noch in der Gegenwart nachahmenswerter Vorbilder (Z. 57 ff.)⁷⁶ wie auch die zumeist an den Auftraggeber gerichtete Bitte um eine Beurteilung des vorliegenden Werkes (Z. 92–93)⁷⁷.

In den Widmungsbriefen der Humanisten gehören neben dem Lobpreis des Adressaten die Erwähnung eines Gefühles der Dankbarkeit gegenüber dem Widmungsempfänger (Z. 12–3 *cuius summa beneficia et amorem erga me*)⁷⁸, die Betonung der Tatsache, dass der gewählte Gegenstand der Stellung des Widmungsempfängers auch angemessen sei (Z. 3–5)⁷⁹, die Nennung der zeitraubenden Geschäfte, die den Adressaten von der musischen Betätigung nicht abzuhalten vermögen (Z. 64–67)⁸⁰, der Gebrauch von superlativischen Adjektiven, mit denen der Widmungsempfänger (oder seine Angehörigen) angesprochen wird [Z. 3 *homine clarissimo ac principe summo*,

⁷¹ SIMON 1958, 93.

⁷² SIMON 1958, 106–108.

⁷³ SIMON 1958, 109.

⁷⁴ SIMON 1958, 114.

⁷⁵ SIMON 1959/60, 98–100.

⁷⁶ SIMON 1959/60, 103–108.

⁷⁷ SIMON 1959/60, 112–133.

⁷⁸ GUALDO ROSA 1973, 72.

⁷⁹ GUALDO ROSA 1973, 73.

⁸⁰ GUALDO ROSA 1973, 72–74 mit Anm. 22.

Z. 66 *pater piissimus* (Pius II.)⁸¹ ebenso zum festen Repertoire wie die Verwendung von Diminutivformen (Z. 81 *praefatiuncula*) als Bescheidenheitstopoi⁸². Nicht fehlen darf fernerhin das Lob des Fürsten als Musenfreund, wobei häufig auf die großen Vorbilder Alexander und Cäsar verwiesen wird (Z. 27–50)⁸³.

Die großen Vorbilder aus der Antike: Caesar, Alexander und Hadrian

Als historische Exempla führt Hilarion im zweiten Abschnitt seiner Vorrede mit Caesar, Alexander und Hadrian drei große Gestalten aus der griechisch-römischen Geschichte und mit seinem Onkel Enea Silvio eine Lichtgestalt aus der eigenen Zeit an und setzt deren Handeln und Leistungen zur Haltung seines Gönners Francesco Tedeschini-Piccolomini in Beziehung.

Caesar (Z. 27–36) scheint ihm nicht wegen seiner zahllosen Triumphe als Eroberer bewundernswert, sondern wegen der Fähigkeit, das Erlebte und Vollbrachte in stilistisch anspruchsvoller Weise niederzuschreiben⁸⁴. Auch Alexander (Z. 36–50), der mehrmals öffentlich kundtat, seinem Lehrer Aristoteles mehr zu verdanken als seinem Vater Philipp, soll während eines Krieges niemals die Zeit der Muße (Z. 40–1 *domesticum illum otium et quies solitaria*) vernachlässigt haben. Als glühender Verehrer Homers habe er dessen Werke in einem besonders kostbaren Schrein aufbewahrt, in einem Beutestück aus dem Kampf gegen Dareios. Während des Besuchs des Grabes von Achill in Sigeum habe er den großen Krieger nicht wegen seiner Heldentaten glücklich gepriesen, sondern weil er als Verkünder derselben den Homer gefunden habe. Auch Kaiser Hadrian (Z. 50–56) sei es schließlich gelungen, neben der Kriegsführung die Beschäftigung mit der Literatur nicht aufzugeben; ein Mann von höchster Begabung und außergewöhnlicher Gelehrsamkeit, der zur selben Zeit zu schreiben, zu diktieren, zuzuhören und sich mit Freunden zu unterhalten vermochte.

Das Vorbild par excellence: Enea Silvio Piccolomini (Pius II.)

Gäbe es diese großen zur Nachahmung mahnenden Vorbilder aus der Vergangenheit nicht, meint Hilarion, bliebe immer noch das Beispiel des Onkels, Papst Pius' II.⁸⁵

⁸¹ GUALDO ROSA 1973, 80.

⁸² GUALDO ROSA 1973, 69; 79–80.

⁸³ GUALDO ROSA 1973, 74 mit Anm. 25.

⁸⁴ Caesar selbst, der nach Ciceros Worten den Tag für die Waffen, die Nacht für das Schreiben (*diem armis, noctem litteris*) lebte, galt Enea Silvio Piccolomini als Vorbild; vgl. VAN HECK 1991, dort 125–127.

⁸⁵ Immer noch beachtenswert ist die dreibändige Biographie von VOIGT 1856/62/63; aus der überreichen neueren Literatur: ROTONDI SECCHI TARUGI 1991; V. MARTELS/VANDERJAGT 2003; DI PAOLA/ANTONIUTTI/GALLO 2006.

Den bedeutenden Gestalten aus der Vergangenheit stellt er damit – gewissermaßen in Form einer Klimax – Papst Enea Silvio Piccolomini zur Seite.

Enea vermochte auch noch als Papst trotz der Belastungen durch die Regierungs- und Amtsgeschäfte einen Teil seiner Zeit der Literatur und den schönen Künsten zu widmen⁸⁶. Einer seiner Kammerdiener habe berichtet, dass er jenen Tag als verloren angesehen habe, an dem er nichts gelesen und geschrieben hätte. Gerne hätte er sich, wie einst Konsul Aemilius Paulus, von seinem Amt verabschiedet, um sich ganz dem beschaulichen Leben des *Otium* zu widmen. Seine Werke, die sich durch Gelehrsamkeit und ein hohes Stilempfinden auszeichnen⁸⁷, legten davon eindrucksvoll Zeugnis ab. Seine außergewöhnliche Rednergabe stellte er schließlich auf dem Kongress von Mantua (1458)⁸⁸ unter Beweis, wo die Erhabenheit des Vortrags an Hortensius, der angenehme Tonfall an Theophrast und die Erinnerung großer Taten an Mithridates erinnert habe. Abschließend gibt Hilarion zu verstehen, dass er aus Verehrung für den großen Papst und aus Hochachtung gegenüber Francesco nicht anstehen würde, die ruhmreichen Taten Pius' II. aufzuzeichnen, wenn dies nicht bereits in mustergültiger Weise G. Campano und Platina⁸⁹ getan hätten.

Antike Reminiszenzen

In der Vorrede finden sich eine Vielzahl von Bezugnahmen auf die römische Literatur, die sich nicht nur in sprachlichen Anklängen an Cicero, Livius und Seneca, sondern auch in thematischen Rückgriffen äußern. Wenn Hilarion die Piccolomini als große Freunde des *otium* und der *studia* darstellt, dem sie trotz ihrer zahlreichen Verpflichtungen und Geschäfte zugetan sind, bedient er sich antiker Begrifflichkeit⁹⁰ und wirft damit (wenn auch indirekt) die von den Humanisten häufig erörterte Thematik von *vita activa* und *vita contemplativa* auf⁹¹.

Wie sehr die Antike für den Humanisten exemplarischen Charakter hatte⁹², unterstreichen die Ausführungen über Caesar, Alexander und Hadrian, die neben ihren

⁸⁶ Vgl. dazu auch Piccolominis Selbstaussage in einem Brief an Georg Tuschek (31. Oktober 1444): *Parvi facio hujus seculi voluptates vellemque soli deo servire. sed quia homo sum, litterarum amator, nescio, quo in exercitio magis deo possim placere quam in negotio litterato* (WOLKAN 1909, 443–4, Nr. 159).

⁸⁷ Vgl. CRESCENTINI 2005.

⁸⁸ Die Reden sind (schwer) zugänglich bei MANSI 1755/57; zum Reichstag von Mantua vgl. VOIGT 1863, III 30–110; CALZONA/FIORE/TENENTI/VASOLI 2003, dort besonders DALL' OCO.

⁸⁹ Die Biographien wurden ediert von ZIMOLO (1964); vgl. auch BAUER (2007).

⁹⁰ Vgl. ANDRÉ 1966.

⁹¹ Vgl. SCHALK 1951; WILPERT 1953; SCHALK 1971; KRISTELLER 1991; ENENKEL 1994.

⁹² Zur Bedeutung des *exemplum* in der Renaissance vgl. LYONS 1989; HAMPTON 1990; STROBL 2005.

politischen Geschäften und Aufgaben Geist und Literatur niemals hintanstellten und deswegen als leuchtende Vorbilder gelten können⁹³.

Die enge Vertrautheit mit der Antike äußert sich schließlich auch in der Wiedergabe von zahlreichen Zitaten aus antiken Autoren, sei es von Cicero⁹⁴ (off. 3,1 *numquam fuisse minus otiosus quam cum otiosus*; Tusc. 2,18,43 *appellata est enim ex viro virtus*), des Komikers Terenz (And. 77–8)⁹⁵, der *Vita Hadriani* des Aelius Spartianus⁹⁶, des griechischen Philosophen Diogenes (den Hilarion aus Diogenes Laertios⁹⁷ kennt), des Universalgelehrten Plinius d. Älteren⁹⁸, des Epikers Homer oder des Biographen Plutarch⁹⁹.

Für die Charakterisierung des Piccolomini-Papstes greift der Autor mehrmals auf Gestalten aus der Antike zurück: Wie Konsul Aemilius Paulus hätte auch Pius II. gerne als Papst abgedankt, um sich ganz der Muße hinzugeben, kampfesmutig wie Pallas Athene trat er auf dem Kongress von Mantua auf, seine Reden formte er, als wäre er Hortensius, Theophrast und Mithridates in einer Person.

Zeitgeschichtliche Bezüge

Neben dieser Vielzahl antiker Reminiszenzen, Gestalten und Motive begegnen uns in Hilarions Vorrede auch zeitgeschichtliche Bezüge. So nennt er als Quelle für eine Aussage des Piccolomini den Mönch Donatus, einen sehr guten Bekannten (Z. 67/8

⁹³ Einen Gedanken aus Ciceros Rede *Pro Archia* 14 greift Platina in seiner *Oratio de laudibus bonarum artium ad Pium II* (1463/64) auf: *Sed extant historiae, extant sapientum praecepta, extant exemplorum monimenta, quae in situ iacerent et tenebris omnia, nisi eloquentiae lumen accessisset. Hinc imagines optimorum ac fortissimorum virorum Graecis literis ac Latinis eleganter expressas ad imitandum assumimus.* (zit. nach BAUER 2007, 25, Anm. 16).

⁹⁴ Vgl. SABBADINI 1886; vorwiegend auf das 16. Jh. beziehen sich die Studien von FUMAROLI² 1984 u. MOUCHEL 1990.

⁹⁵ Die Komödien des Terenz waren am Ende des 15. Jh. bereits in zahlreichen Druckausgaben zugänglich, von denen die erste 1469/70 in Venedig bei Vindelino de Spira entstanden war; vgl. RHODES 1988.

⁹⁶ Die *editio princeps* der *Historia Augusta* war 1475 erschienen; zur Rezeption und Kenntnis dieser Biographien im Quattrocento vgl. BERTRAND 1982 u. DESBORDES/CALLU 1989.

⁹⁷ Zur Kenntnis und Verbreitung dieser Biographien vgl. GARIN 1959; SOTTILI 1984; GIGANTE 1988.

⁹⁸ Die *Historia Naturalis* des Älteren Plinius lag bereits seit 1469 (Johannes de Spira, Venedig) bzw. seit 1470 (2. Auflage 1473) in der Ausgabe von Giovanni Andrea Bussi (C. Sweynheym und A. Pannartz, Rom) als Druckwerk vor. Zur Rezeption dieser Schrift in der Renaissance vgl. SABBADINI 1900; KLEBS 1935/36; THORNDIKE 1936; LABARRE 1973; NAUERT 1979; BORST 1994, bes. 300–317; DAVIES 1995; über die Wirkung der Schrift auf Künstler des Quattrocento vgl. SATZINGER 2003.

⁹⁹ Zur Rezeption des Plutarch im Humanismus vgl. GIUSTINIANI 1961 (grundlegend!); RESTA 1962; PADE 1988/89; PADE 1995; CORTESI 1997; PADE 1998a; PADE 1998b; GUERRINI 2001 und vor allem PADE 2007.

mibi familiarissimus), der einst Geheimekämmerer (*cubicularius intimus*) des Papstes war¹⁰⁰.

Bewunderung und Respekt zollt der Mönch den Piccolomini-Biographen Giovannantonio Campano und Bartolomeo Sacchi, gen. Platina (Z. 83/4 *viris disertissimis totiusque Ausoniae hominibus clarissimis*).

Zeitkritisch äußert sich Hilarion, wenn er Piccolominis Bildungseifer¹⁰¹ und Sittlichkeit in seiner Zeit als Seltenheit bezeichnet und der Masse von neureichen, aber kulturlosen Männern gegenüberstellt, die bereits der Kyniker Diogenes als „goldwollige Schafe“ verspottete. Außerdem vermochte Piccolomini im Gegensatz zu vielen anderen Zeitgenossen den „epikureischen“ Verlockungen von Genuss und Ausschweifung zu entsagen.

2.5 DATIERUNG DES WERKES

Die genaue zeitliche Einordnung des Werkes ist schwierig, zumal ausdrückliche, für eine absolute Datierung brauchbare Quellenzeugnisse fehlen. Wir müssen uns zunächst damit begnügen, die Schrift nach dem Erscheinen der *Vitae Pii II.* des Bartolomeo Sacchi, genannt Platina (1421–1481), und des Giovannantonio Campano (1429–1477) einzuordnen, die Hilarion in der Vorrede erwähnt¹⁰². Wenn Platinas *Vitae pontificum*, die der Autor ebenso Francesco Tedeschini-Piccolomini widmete, zwischen 1471/72 und 1475 entstanden sein dürften¹⁰³, 1479 erstmals gedruckt und

¹⁰⁰ Eine genaue Identifizierung dieser Person war mir bisher nicht möglich.

¹⁰¹ Dass Fr. Piccolomini der literarischen Bildung (*studia litterarum*) einen hohen Wert beimaß, steht außer Zweifel. Pietro Guevara, dem Heermeister von Ferrante v. Aragon und Grafen von Vasto, übermittelte er (vor Sept. 1486) die berühmte Abhandlung seines Onkels *De liberorum educatione* und einen Begleitbrief, in dem er Guevara zur Fortsetzung seiner *litterarum studia* ermuntert; vgl. BIANCHI 1994, dort 38–39.

¹⁰² Praef. 82–85 *Illas omnes (sc. pontificis tanti laudes) pro mea in indigentem veneratione atque in te observantia scribere aggredere, nisi cumulantissime a Campano et Platyna, viris utrisque disertissimis totiusque Ausoniae hominibus clarissimis, miro ordine parique facundia perscriptae essent.*

¹⁰³ GAIDA 1932, praef. XXXI; MIGLIO 1986, dort 117 [70] „Si noterà come la datazione del lavoro sia più implicita che esplicita e suggerisca in pratica gli anni iniziali del pontificato di Sisto IV, tra il 1472 ed il 1475, così come del resto aveva fatto il Pastor ricordando che «sulla fine del 1474 o sul principio del 1475 già poteva il Platina consegnare ... la sua storia dei papi»; ähnlich ANSELM 1979, 51, Anm. 50 „... redatto tra il 1471 e il 1474 ...“; in die Jahre „1474–1475“ setzt die *Vitae* PERTUSI 1967, 19; großzügiger datiert ZIMOLO 1968, 402 „Sembra che la biografia del Platina sia anteriore a quella del Campano, s'intende nel testo più esteso, e scritta non molto dopo la morte del pontefice.“; zuletzt vertrat Piero Scapecchi auf der Grundlage einer bisher unbeachtet gebliebenen Handschrift die Fertigstellung der Schrift im Jahre 1471: SCAPECCHI 1999, 251–2 „... [il testimone] ... consente di puntualizzare la data di confezione del codice stesso ... restringendo i tempi della sua ultimazione al 1471 ...“. Freilich hatte Platina die *Vita Pii*

sehr wahrscheinlich vor den *Vitae* Campanos abgefasst wurden, diese jedoch grob in den Zeitraum zwischen 1470 und Juli 1477 datiert werden¹⁰⁴, aber wahrscheinlich vor 1474 entstanden¹⁰⁵, gehen wir nicht in die Irre, wenn wir die Schrift in die zweite Hälfte der Siebziger oder frühen Achtziger Jahre datieren¹⁰⁶, in denen Hilarion Francesco auch von der Belagerung Otrantos berichtet hat.

Es bleibt immerhin bemerkenswert, dass im selben Zeitraum der Florentiner Humanist Ugolino Verino (1438–1516) an seiner „Carlias“ arbeitete¹⁰⁷, einem an Vergils Aeneis ausgerichteten Großepos über Karl den Großen¹⁰⁸. Um 1480 entstand schließlich auch die hagiographische *Vita Caroli Magni* des Brüsseler Chorherren Johannes Gielemans (1427–1487), für die der Autor sein Material aus verschiedenen mittelalterlichen Quellen bezieht¹⁰⁹.

2.6 AUFBAU UND GLIEDERUNG

Hilarions *Vita* behandelt folgende Themen (in Klammer die Zeilenangabe):

Vorrede (1–4)

1. Die geographische Abgrenzung Galliens, gallische Städte und Stämme (5–15)
2. Die trojanische Herkunft der Gallier (16–32)
3. Pippin, der Vater Karls des Großen (33–70)
4. Der Aquitanische Krieg (71–85)
5. Der langobardische Krieg gegen Desiderius (86–171)

II Pontificis Maximi bereits zwischen 1468 und 1469 verfasst und erst in der Folge in den *Liber* aufgenommen, vgl. DE CAPRIO (1988) 18.

¹⁰⁴ ZIMOLO 1968, 403 „... il tempo della composizione della *Vita* dev'essere compreso tra quelle due date, pur senza poterlo fissare con precisione maggiore“; anders datierte die Lebensbeschreibung Pius II.' (wohl fälschlicherweise) FUETER³ 1936, 103 „... die wohl 1464 geschriebene Vita ...“.

¹⁰⁵ DI BERNARDO 1975, 189–190, Anm. 58; an anderer Stelle (DI BERNARDO X) datiert der Forscher die *Vita* auf c. 1470.

¹⁰⁶ Dr. C. Mackert datiert die Leipziger Handschrift aufgrund des Schriftcharakters und des verwendeten Papiers mit Vogel-Wasserzeichen vorsichtig in das 3. Viertel des 15. Jahrhunderts (brieflich am 30.12.2005).

¹⁰⁷ Verino begann sein Werk im Jahre 1465, die früheste vollständig erhaltene Handschrift entstand 1480, dem französischen König Karl VIII. wurde das Epos im Jahr 1489 überreicht; vgl. THURN 1995; THURN 2002; RATKOWITSCH 1999a; RATKOWITSCH 1999b.

¹⁰⁸ Nach einem ersten Vergleich scheint dieses Epos von den Prosaviten Acciaiuolis und Hilarions völlig unabhängig zu sein. Ob überhaupt und welche Beziehungen zwischen den unterschiedlichen Karlstraditionen bestehen, hätte eine eigene Untersuchung zu klären.

¹⁰⁹ Die *Vita* findet sich im *Hagiologium Brabantinorum*, einer von Gielemans veranstalteten Sammlung von Heiligenlegenden, unter dem Titel „*Vita gloriosi ac sancti Karoli cognomento Magni, ducis Brabantinorum, regis Francorum et imperatoris Romanorum, a quo denominatur stirps Karolidarum*“; vgl. PONCELET 1895, 8; 48 (Nr. 47°) u. LEHMANN 1934, 49–50 u. 67–72 (Veröffentl. der Vorrede und der Kap. 1–5).

6. Der Sachsenkrieg (172–224)
7. Der Feldzug in Spanien und ein Hinterhalt der Basken (225–261)
8. Die Unterwerfung der Bretonen und Beneventaner (262–278)
9. Der bayerische Krieg (279–294)
10. Der Slawenkrieg (295–306)
11. Der Krieg gegen die Hunnen (307–330)
12. Der Krieg gegen Adelgisus und die böhmischen und linonischen Feldzüge (331–335)
13. Der dänische Krieg (336–346)
14. Die Unterdrückung einer Verschwörung gegen Papst Leo (347–364)
15. Der Wiederaufbau von Florenz und der Triumph in seiner Heimat (365–368)
16. Die Befreiung Jerusalems (369–382)
17. Karls Eroberungen und Bündnispolitik (383–403)
18. Karls persönliche Erscheinung, seine Kleidung und Vorlieben (404–420)
19. Karls Menschenliebe, seine Mutter Berta, seine Frauen und Nebenfrauen (421–438)
20. Die Erziehung seiner Kinder (439–461)
21. Zwei Verschwörungen gegen Karl (792 und 785/6) (462–475)
22. Gastfreundschaft und Krankheiten (476–480)
23. Ess- und Lebensgewohnheiten (481–492)
24. Redegabe, Sprachenkenntnisse, Lehrer und Studien (493–501)
25. Frömmigkeit und Sorge um die Kirche (502–510)
26. Freigebigkeit, Bescheidenheit und Sorge um das Gemeinwesen (511–526)
27. Ludwigs Krönung und Karls Tod (527–537)
28. Bestattung und Grabinschrift (538–543)
29. Prodigien vor seinem Tod (544–552)
30. Das Testament (553–565)

Wenn Hilarion der eigentlichen Vita eine kurze Vorrede, eine knappe geographische Beschreibung Galliens und eine Darlegung der mythischen Ursprünge voranstellt, so entspricht diese Disposition einem von E.S. Piccolomini verwendeten Grundmuster. Dieser beginnt beispielsweise seine 72 Kapitel umfassende *Historia Bohemica* mit der obligatorischen Vorrede, auf die eine kurze geographische Beschreibung Böhmens (Kap. 1) und die Erörterung der Ursprünge der böhmischen Nation folgen¹¹⁰. Auch mittelalterliche Geschichtsschreiber setzten mitunter eine geographische Einleitung an den Beginn ihrer Darstellung¹¹¹.

¹¹⁰ Vgl. MONTECALVO 2003, 58.

¹¹¹ Für Aimoin v. Fleury, *Historia Francorum* vgl. SCHNEIDMÜLLER 1987, 57.

2.7 DIE GATTUNG BIOGRAPHIE IM RENAISSANCE-HUMANISMUS

Das literarische Genus der Biographie, das in der griechisch-römischen Antike bereits differenziert auftritt¹¹² und im Mittelalter vorwiegend als Heiligenlegende weitergeführt wurde¹¹³, erlebte im Zeitalter des Renaissance-Humanismus eine neue Blüte¹¹⁴. Impulse für seine Arbeit könnte Hilarion aus dem kulturellen Umfeld Neapels erhalten haben. Denn am Hofe der aragonesischen Herrscher pflegten die Humanisten diese Gattung – auch innerhalb historiographischer Schriften – in besonderer Weise¹¹⁵.

Mit dem Genus der Biographie war der Mönch bereits in Berührung gekommen, als er vor 1472 das apokalyptische Versepos *Crisias* verfasste. In diesem Endzeit-Epos beschreibt der Dichter Leben und Wirken des Antichrist und bezieht sein Wissen darüber aus dem Brieftraktat *De ortu et tempore Antichristi* des Adso von Montier-en-Der (910/15–992), also aus einer formal der christlichen Heiligenvita nachgebildeten Schrift¹¹⁶.

2.8 KARL DER GROSSE UND DIE ITALIENISCHEN HUMANISTEN

Manche Humanisten zeigten an der „mittelalterlichen“ Vergangenheit bereits derart lebhaftes Interesse, dass sie gelegentlich als Begründer der modernen Mediävistik bezeichnet wurden¹¹⁷. Karl der Große wurde zu einer zentralen Gestalt der europäi-

¹¹² SCHMIDT 1891; LEO 1901; STEIDLE 1951; GALLO 1966; DOREY 1967; MOMIGLIANO 1971; GENTILI/CERRI 1983; DIHLE 1987; SÁNCHEZ MARÍN/LENS TUERO/LÓPEZ RODRÍGUEZ 1997; EHLERS 1999; VAN UYTFANGHE 2001.

¹¹³ MIKOLETZKY 1970; MORSE 1985; BERSCHIN 1986–2004; BERSCHIN 1998; BERSCHIN 1999; WALZ 2002.

¹¹⁴ Überlegungen zu diesem Genus im Zeitalter des Humanismus stellte bereits BURCKHARDT¹⁰ 1976, 4. Abschnitt, § 6 (Die Biographik) an; weitere Literatur: FUETER³ 1936, 91–106; MIGLIO 1979 u. 1974/75; IJSEWIJN 1983; GRECO 1985; BLACKWELL 1986; PETERSOHN 1990; SCHOECK 1991; CREVATIN 1992; BERSCHIN 1993; ENENKEL/DE JONG-CRANE/LIEBREGTS 1998; VITI 2000.

¹¹⁵ Vgl. ANSELM 1978, 31 „Non casualmente il genere storiografico che conobbe particolare fortuna nell'area napoletana fu proprio quello della «biografia esemplare» sulla scorta della lezione plutarchea.”

¹¹⁶ Näheres darüber in meiner Dissertationsschrift: STROBL 2002b, 152–160.

¹¹⁷ Vgl. FERGUSON 1948, 342–358 „Medieval Elements in the Literature and *Weltanschauung* of the Renaissance”; BILLANOVICH 1958; HAY 1959; RUBINSTEIN 1972; BLACK 1985, 317–329 Kap. 2 „Accolti and Renaissance medievalism”; MCLAUGHLIN 1988.

schen Kultur- und Geistesgeschichte¹¹⁸. Schon bald nach dem Tod des Herrschers setzte um den fränkischen König und späteren Kaiser ein Kult ein, der sich über das gesamte Mittelalter und die Renaissance bis weit hinein in die Neuzeit entfaltete. In hagiographischen, religiös-erbaulichen und historischen Prosawerken und Dichtungen entstand das Bild eines idealen christlichen Herrschers, dessen Verhalten als Mensch wie als Regent der Nachwelt als nachahmenswertes *exemplum* vor Augen gestellt wurde. Im 15. Jh. konnte man dem geläufigen Karlsbild freilich kaum mehr Neues hinzufügen, dennoch tritt uns die Gestalt Karls – nicht nur in der offiziellen französischen Kaiserideologie – in den einzelnen europäischen Ländern in äußerst facettenreicher Form entgegen¹¹⁹. Die Geschichte von Karls Nachleben im italienischen Renaissance-Humanismus gilt es noch zu schreiben¹²⁰.

2.9 DIE QUELLEN DER VITA CAROLI

Pomponius Mela

Für die Beschreibung Galliens greift Hilarion auf die Schrift *De chorographia* des römischen Geographen Pomponius Mela (1. Jh.n.Chr.) zurück. Von den mehr als 120 Handschriften, in denen das in Mittelalter und Renaissance häufig gelesene Werk überliefert ist, stammen 117 aus dem 15. Jh.¹²¹. Wie zwei Textvarianten nahelegen (vgl. den textkrit. Apparat zu Z. 5–15), hat Hilarion eine der vielen Abschriften des berühmten Archetypus der Mela-Tradition benutzt¹²².

¹¹⁸ Von der reichen Literatur über Nachleben und Wirkung Karls seien hier nur folgende Werke angeführt: LEHMANN 1934; FOLZ 1950, bes. 467–492 u. 547–561; BORST 1967; KLEINCLAUSZ² 1977, bes. 496–552; KAPFHAMMER 1993; LAMBRECH 1993; SAURMA-JELTSCH 1994; MORRISSEY 1997; BUTZER/KERNER/JONGEN/OBERSCHHELP 1997/98; ERKENS 1999; SCHNEIDMÜLLER 2000; ERKENS 2001; DIAGO HERNANDO 2003; KRAUS/PABST 2003; BASTERT 2004; HERBERS 2004; Karl der Große 2004; IMHOF/WINTERER 2005.

¹¹⁹ Vgl. SCHMIDT-CHAZAN 1977, dort 279–281; QUADFLIEG 1963; MONFRIN 1964/65; RÖCKE 1999; PÉREZ GONZÁLEZ 2002, 1490–91; BULLOUGH 2003.

¹²⁰ Brauchbare Hinweise bieten FASOLI 1967; GALLETTI/RODA 1987; WALTER 1997/98; WALTER 2003; zur reichen epischen Tradition im Mittelalter vgl. WINTER 1999; HARTUNG 2004.

¹²¹ Zur Bedeutung und Rezeption in Mittelalter und Renaissance: BILLANOVICH 1956; MILHAM 1981/82; GORMLEY/ROUSE/ROUSE 1984; MILHAM 1979; PARRONI 1979; ROUSE 1983; MILHAM 1984, bes. 257–258.

¹²² PARRONI 1984, 55–81.

Die trojanische Herkunft der Franken¹²³

In zahlreichen mittelalterlichen Werken wird Karl d. Große in eine trojanische Ahnenreihe gestellt¹²⁴. Sehr wahrscheinlich bezieht der Mönch sein Wissen aus der mittelalterlichen Chronik des Florentiner Kaufmanns, Diplomaten und Schriftstellers Giovanni Villani (1276/80–1348)¹²⁵.

Einhard

Hilarion benutzt schließlich auch die in ihrer Datierung unsichere, wahrscheinlich in den späten 20er Jahren des 9. Jh.¹²⁶ oder zwischen 830 und 833¹²⁷ abgefasste, in Aufbau, Form und Sprache stark von Sueton beeinflusste¹²⁸ *Vita Karoli*¹²⁹ Einhard's¹³⁰. Dieser „Prototyp mittelalterlicher Herrscherbiographie“, wie man Einhard's Vita bezeichnet hat, wurde in der Folgezeit häufig gelesen, verwendet, zitiert und abgeschrieben¹³¹. Das Werk ist in mehr als 120 Handschriften, von denen 105 im Mittelalter entstanden sind, auf uns gekommen.

Im letzten Viertel des 15. Jh. besaßen nur wenige italienische Humanisten eine Abschrift dieser Vita. Donato Acciaiuoli benutzte – wie bereits vor ihm Coluccio Salutati – die berühmte Handschrift aus Florenz (Bibl. Medicea Laurenziana,

¹²³ Eine Analyse des Kapitels bei STROBL 2008.

¹²⁴ Trojanische Vorfahren für Karl postulieren einige fränkische Genealogien (ca. 867–897), Dungal (*Hibernicus exul*) (um 800), Ekkehard und Frutolf (beide 12. Jh.), Andreas v. Regensburg († nach 1439) und Gobelinus Persona (1358?–1421?); vgl. BORCHARDT 1971, 32, 46, 200–201, 204, 223 und GRAU 1938, 27–28.

¹²⁵ Diese Auffassung habe ich in einer gesonderten Abhandlung ausführlicher dargelegt: STROBL 2009.

¹²⁶ Der letzte umfassende Datierungsversuch stammt von TISCHLER 2001, I, 151–239 („Die Entstehungszeit der Vita Karoli“). Tischler trägt eine Vielzahl von (auch neuen) Argumenten für eine Datierung in die späten 820er Jahre (828–30) zusammen; ähnlich MORRISSEY 1997, 42.

¹²⁷ Zwischen 830 und 833, bzw. „noch besser nach 833“ datierten LINTZEL 1933 u. ähnlich FOLZ 1950, 4 „Écrite peu après 830“, um 825/826 hingegen LÖWE 1983; von einer „Entstehung der Karlsvita schon bis Sommer 823“ geht KRÜGER 1998, dort 145 aus.

¹²⁸ TOWNEND 1967, bes. 98–106.

¹²⁹ Die heute noch grundlegende Einhard-Ausgabe ist jene von O. Holder-Egger 1911. Maßgebend für jede künftige Beschäftigung mit Einhard und für eine anstehende Neuedition der Schrift wird das monumentale Werk von TISCHLER 2001 sein; vgl. die Besprechungen von R. BEYERS, *Scriptorium* 57, 2003, 294–302; D. GANZ, *Francia* 30/1, 2003, 311–314; P. TOUBERT, *Le Moyen Âge* 91, 2005, 373–376. Der Heidelberger Mediävist W. Berschin und sein Schüler M.M. Tischler halten die Schreibung „Einhart“ für die einzig richtige; ohne deren Argumente im Detail überprüft zu haben, halten wir an dieser Stelle an der traditionellen „Einhard“-Schreibung fest.

¹³⁰ Vgl. HELLMANN 1932. Zuletzt BERSCHIN 1991, III, 199–220; SCHEFERS 1997; GANZ 2005; DUTTON 2007, 28–32.

¹³¹ WEVERS 1929.

LXV,35)¹³². Über eine Abschrift verfügten in der Zeit um 1470 außerdem Marco Barbo (1420–1491), Patriarch von Aquileja, (Wien, ÖNB, Cod. 3126)¹³³, Federico di Montefeltro, Herzog von Urbino, und Ottaviano Ubaldini della Carda (Rom, Biblioteca Nazionale Centrale Vittorio Emanuele II, Ms. 1419)¹³⁴ sowie der venezianische Geschichtsschreiber Bernardo Giustiniani (1408–1489)¹³⁵. Besonders intensiv dürfte die Rezeption im oberitalienischen bzw. venezianischen Raum gewesen sein, zumal sich drei Handschriften im Besitz venezianischer Humanisten befanden (Pesaro, Biblioteca Oliveriana, Ms. 41¹³⁶; Bryn Mawr, Mariam Coffin Canady Library, Gordan Ms. 149¹³⁷; Vatikanstadt, BAV, Pal. Lat. 1569¹³⁸). Die Frage, welche Handschrift Hilarion benutzt hat, kann an dieser Stelle nicht beantwortet werden.

Donato Acciaiuoli

Die Hauptquelle für Hilarions Karls-Vita bildet jedoch die von Donato Acciaiuoli (1428/9[?]-1478)¹³⁹ vor 1461 verfasste *Vita Caroli Magni*¹⁴⁰. Acciaiuoli, ein Sohn einer einflussreichen Florentiner Adelsfamilie und bedeutender Vertreter der florentinischen

¹³² TISCHLER 2001, I, 440–449; 476–491.

¹³³ TISCHLER 2001, I, 495–498.

¹³⁴ TISCHLER 2001, II, 1472–1490.

¹³⁵ TISCHLER 2001, II, 1346–1347, Anm. 67.

¹³⁶ TISCHLER 2001, II, 1547–1556.

¹³⁷ TISCHLER 2001, II, 1490–1496.

¹³⁸ TISCHLER 2001, II, 1342–1355.

¹³⁹ Vgl. D'ADDARIO 1960; Art. Acciaiuoli, Donato 1967; GENTILE 1990; ältere und neuere Literatur: MARCHESI 1899; DELLA TORRE 1902, 322–425; SANTINI 1922, 207–14 u. 266–68; GARIN 1950/3 1966; VASOLI 1973; GANZ 1979; GANZ 1982; FIELD 1988; BIANCHI 1990; GANZ 1990; SCAPECCHI 1993; GIORGETTI 2006; PADE 2007, I 336–342; II 43–45 u. 151–53.

¹⁴⁰ Die jüngste Textedition besorgte GATTI (1981), dort 99–123. Insgesamt erweist sich die Ausgabe Gattis freilich als wenig brauchbar: Zu bemängeln sind zahlreiche Druck- bzw. Flüchtigkeitsfehler, zu denen sich Grammatikfehler gesellen, die irriige Zeichensetzung, das Fehlen eines textkritischen Apparates, in dem auch die Parallelstellen anzuführen gewesen wären sowie die nicht vorgenommene Einteilung des Textes in Kapitel. In dieser Monographie modifiziert Gatti manche Ansichten, die sie in einem Beitrag 1972/73 vorgetragen hatte (GATTI 1972/73). Als Korrektiv zu dieser nachlässig gearbeiteten Ausgabe habe ich die frühe Edition von Johann Burkhard Mencke beigezogen, die allerdings auch nicht frei von Versehen und Fehlern ist (MENCKENIUS 1728/32, dort I, 814–832). Eine neue Ausgabe ist in Vorbereitung. Zur Vita äußern sich ROMANO 1892, 40–41; DELLA TORRE 1902, 407–08; FUETER (3 1936) 103; WEYERS 1929, 21–22; LEHMANN 1934, 50–51 kündigte eine eigene Untersuchung seines Schülers A. Fingerle über Acciaiuolis Karls-vita an, die aber nie erschienen ist; außerdem BARON 1955, 478, Anm. 13; MONFRIN 1964/65, 71–77; GARIN 3 1966, 270–271; MAISSEN 1994, 57–63; 133–135; GILLI 1997, 322–338; MORRISSEY 1997, 151–152; WALTER 1997/98, 61–65; PÉREZ GONZÁLEZ 2002, 1491–1503; WALTER 2003, 183–190; COLUCCIA/GUALDO 2005; PADE 2007, I 336–337.

Geschichtsschreibung des Quattrocento¹⁴¹, stand als gewandter Diplomat in den Diensten seiner Heimatstadt Florenz und der Medici. Er übersetzte zwei Viten Plutarchs (Demetrius, Alkibiades), verfasste im Anschluss daran selbst Lebensbeschreibungen von Scipio und Hannibal¹⁴² und übertrug im Jahr 1476 Leonardo Brunis (1377–1444) *Historiarum Florentini populi libri XII* ins Italienische¹⁴³. Im Jahre 1461 nahm er an einer von Piero d' Andrea de' Pazzi angeführten Gesandtschaft nach Tours teil, um Ludwig XI. (1423–1483) anlässlich seiner Erhebung zum König von Frankreich die offiziellen Glückwünsche der Stadt Florenz zu überbringen. Am 2. Januar 1462 überreichte Acciaiuoli dem König seine Karlsvita¹⁴⁴.

Acciaiuoli benützt neben der Karlsvita Einhard's¹⁴⁵ auch andere Quellen. Die Vita, welche in einer lateinischen und italienischen Fassung in mehreren Handschriften überliefert ist, fand schon bald eine beachtliche (aber noch nicht hinreichend erforschte) Verbreitung¹⁴⁶. Hilarion könnte bereits eine Druckausgabe verwendet haben. Es lässt sich freilich nicht ganz ausschließen, dass der an der Kurie tätige Mönch dem Diplomaten aus Florenz auch begegnet ist und die Vita von diesem persönlich erhalten hat.

Bereits in Hilarions Vorrede finden sich Anklage an das Werk Acciaiuolis. Beide wollen Leben, Charakter und herausragende Taten Karls beschreiben:

Acciaiuoli, prooem. *Venit in mentem ... vitam, mores et res egregie gestas perscribere* [ed. GATTI (1981) 99].

Hilarion, praef. 1–2 *Aggressus sum ... imperatoris christianissimi vitam, mores et praeclara gesta describere*

¹⁴¹ Vgl. SHORT 1972, 142 „Whatever the shortcomings of his „Vita Caroli Magni“, Acciaiuoli's seriousness of mind and scholarly standards make of him an important figure in the development of a critical approach to French history“; kritischer urteilt FUETER ³1936, 103 „Die historische Kritik ist widerspruchsvoll, wie von einem Bruni-Schüler zu erwarten ist. Die patriotische Legende von der Wiederaufrichtung der Stadt Florenz durch Karl erzählt Acciaiuoli ohne einen Zweifel zu äußern und auch die Sage von Karls Kreuzzug will er nicht ganz verwerfen, ebensowenig die Geschichte Rolands.“

¹⁴² Vgl. dazu GATTI 1981, 41–45; AFFORTUNATI/SCARDIGLI 1992; SCARDIGLI 1998.

¹⁴³ ANSELMi 1981; BESSI 1988; BESSI 1990; BESSI 1992.

¹⁴⁴ GATTI 1972/73, 235–38; GANZ 1982, 56–57; MILANESI 1865, 25 „Detto di Donato Acciaiuoli, presenti nostri ambasciadori et me, presentò alla Maestà del re la Vita di Carlo Magno per lui composta, la quale gli fu molto grata et accettolla con buone parole.“

¹⁴⁵ TISCHLER 2001, I, 489–490; II 1472, 1662, 1666; GATTI 1981, 35–41; über das Verhältnis zu Einhard am ausführlichsten GATTI 1972/73, 243–52.

¹⁴⁶ Bescheidene Hinweise dazu bei FOLZ 1950, 529, 539, 549; SHORT 1972, 142–43; GILLI 1997, 334–38; TISCHLER 2001, I, 490–91, Anm. 814; dann auch DAVIE 1985; MAISSEN 1994, 63; 67–69 verweist auf die Autoren Pietro Ranzano und Bischof Zaccaria Lilio, die Acciaiuoli ausgeschrieben, bzw. plagiiert haben; zu revidieren sein wird das Urteil von GARIN ³1966, 280 „... le sue opere erano state quasi tutte di scarso rilievo. [...] i suoi scritti, nella gran maggioranza inediti e degni di rimaner tali [...]“.

Beide tragen sich mit Bedenken, einer derartigen Persönlichkeit mit den bescheidenen Mitteln der eigenen Redekunst gerecht zu werden:

Acciaiuoli, prooem. *Itaque si vota, si preces meae essent apud immortalem Deum locum habiturae, libenter peterem, ut in hoc homine ornando tantam mihi eloquentiam daret, quanta aut in M. Tullio aut in Demosthene Atheniensi fuit, ut possem virtuti divini hominis orationem copiamque dicendi afferre* [ed. GATTI (1981) 100].

Hilarion, praef. 8–9 ... *mihi tantum ignoscat necesse erit, si parem monumentis eius eloquentiam et gravitatem orationis non attulero ...*

Beide verfolgen das Ziel, die Erinnerung und Taten dieses großen Mannes dem Vergessen zu entreißen:

Acciaiuoli, Vita Caroli *Cuius vitam et mores et res egregie gestas litteris mandare constitui, ut memoriam tanti viri tamque praeclare de nostra patria meriti, quantum ego possem, ab oblivione hominum atque a silentio vindicare* [ed. GATTI (1981) 102].

Hilarion, praef. 6–8 *At vero Carolus ipse tibi quantum debet, qui eius facta tanto iam tempore sepulta atque obruta et nimia pene vetustate obsoleta in lucem extuleris posteritatisque legenda transmiseris ...*

Acciaiuolis Karlsvita nimmt Giovannantonio Campano (1429–1477) in seine 1470 in Rom bei Ulrich Han erstmals gedruckte Sammlung von lateinischen Übersetzungen verschiedener Plutarch-Viten auf, die – wohl kaum zufällig – ebenso Fr. Tedeschini-Piccolomini gewidmet war!¹⁴⁷

Daraus ergibt sich nun der paradoxe Befund, dass der Kardinal von Siena (spätestens) im Jahre 1470 von der Karlsvita des Humanisten Acciaiuoli Kenntnis hat, diese liest (oder auch nicht!), einige Jahre später eine Einhard-Vita in seine Hände bekommt, diese aber inhaltlich und stilistisch für misslungen befindet, einen Gelehrten aus seinem Umfeld mit der Aufgabe betraut, diese neu zu schreiben und dieser wiederum ein mittelmäßiges, antikisch aufgeputztes Flickwerk aus Acciaiuoli und Einhard zusammenzimmert.

Andere lateinische Autoren und antike Reminiszenzen

Neben dem römischen Geographen Pomponius Mela und dem Epiker Vergil (Z. 17/8; 273; 352) zitiert Hilarion auch aus den Geschichtswerken *Ab urbe condita* des Titus Livius (Z. 198) und aus den *Historiae Alexandri Magni* des Curtius Rufus (Z. 234–36) sowie aus Ciceros staatspolitischer Rede *De lege Manilia* (Z. 384–86). An anderer Stelle erwähnt der Mönch Alexander und Pompeius, die wie sein Held Karl

¹⁴⁷ GIUSTINIANI 1961, 4–5, 10–11, 39, 44.

den Beinamen *Magnus* (Z. 71/2) tragen. Ein andermal meint er, Karl habe wie ein *alter Caesar* gehandelt, wenn er die Gelehrten seiner Zeit mit Ehrenbezeugungen überhäufte (Z. 497–98) – eine persönliche Tendenz ist hier nicht zu überhören.

Wie schon in der Vorrede spielen auch in der *Vita* die Beispiele, *exempla*, öfter eine Rolle, da sich an ihnen jedes mustergültige Handeln zu orientieren habe¹⁴⁸. Als Karl Papst Hadrian gegen den Langobardenkönig Desiderius zu Hilfe eilte, spornten ihn weniger die Bitten des Papstes oder die Gefahr an, in der sich die römische Kirche befand, als vielmehr die *paterna domesticaque exempla*, die sein Vater Pippin und Karl Martell in der Vergangenheit gegeben hatten (Z. 93). Karls Handeln selbst hingegen war in Kriegs- und in Friedenszeiten Hilarion zufolge von solcher Güte und Menschlichkeit geprägt, dass er allen dafür ein Beispiel (*benignitatis humanitatisque exemplum*) war (Z. 476). Die großen Taten von Königen, Fürsten und Kaisern versuchte er ebenso eifrig nachzuahmen (Z. 487/88) wie die Römer bei der Einrichtung seines Staatswesens (Z. 525/27).

Wie zahlreiche andere Geschichtsschreiber des Renaissance-Humanismus¹⁴⁹ auf verschiedene Weise an griechische oder römische Historiker anknüpften und sich damit bewusst in die Tradition der antiken Historiographie stellten, erhält auch Hilarions *Karls vita* durch die antikisierenden Reminiszenzen jenes Gepräges, das für Geschmack und Stil der Zeit so charakteristisch ist.

2.10 BEOBACHTUNGEN ZUR ARBEITSWEISE UND VERSUCH EINER BEWERTUNG

Hilarion greift auf antike, mittelalterliche und zeitgenössische Autoren als Quellen für seine *Vita* zurück. Während er von den antiken Autoren Pomponius Mela, Cicero, Curtius Rufus, Livius und Vergil zitiert, schöpft er für den Hauptteil des Werkes ausgiebig aus der mittelalterlichen *Karls vita* Einhards und aus Donato Acciaiuoli. Inhaltlich und strukturell folgt Hilarion weitgehend der Darstellung Acciaiuolis, der selbst dem Darstellungsschema Einhards verpflichtet ist. Acciaiuoli beginnt mit den Ursprüngen der karolingischen Dynastie, beschreibt ausführlich die von Karl geführten Kriege und in der Folge die außen- und innenpolitischen Entscheidungen. Er setzt seine Darstellung fort mit Karls Privatleben, seinem äußeren Erscheinungsbild, seinen Gewohnheiten und Eigenheiten und endet mit der Beschreibung der Todesumstände

¹⁴⁸ Über diese für die Renaissance bezeichnende und aus der Antike stammende Form der Geschichtsbetrachtung handelt erhellend GILBERT ²1970.

¹⁴⁹ Zur Geschichtsschreibung im Zeitalter des Humanismus vgl. BARON 1933; BUCK 1957; CHASTEL/KLEIN 1963; BURKE 1969; COCHRANE 1981; FRYDE 1983; KELLEY 1988; BUCK/KLANICZAY/NÉMETH 1989; BUCK 1991; MUHLACK 2001; VÖLKE 2002; HELMRATH/MUHLACK/WALTHER 2002; FUBINI 2003; HELMRATH 2003.

und des Testaments. Aus der *Vita Acciaiuolis* übernimmt Hilarion auch die legendären Züge, die in der volkstümlichen Karlstradition des Mittelalters fest verankert waren¹⁵⁰. Dazu gehören die Abschnitte über die *renovatio* der Stadt Florenz nach den Wirren der Völkerwanderung durch Karl¹⁵¹, die Gründung der ersten Universität von Paris¹⁵², die Ereignisse um den Paladin Roland bei Roncisvalle¹⁵³ und die sagenhafte Reise Karls nach Jerusalem¹⁵⁴. Kein Interesse hingegen zeigt Hilarion an den von Acciaiuoli in seine Darstellung eingefügten Exkursen über die Völkerwanderung¹⁵⁵ und über die „*imperatoria dignitas*“¹⁵⁶.

Im ersten Teil seiner Lebensbeschreibung folgt Hilarion relativ getreu der Darstellung Acciaiuolis, flicht in diese jedoch immer wieder Textabschnitte aus Einhard ein. Erst im letzten Viertel des Werkes zieht er Einhard als Hauptquelle vor. In diesem Abschnitt handelt Hilarion über Karls Frauen, Töchter, die Erziehung der Kinder, die Verschwörungen gegen ihn, Ess- und Lebensgewohnheiten, Erziehung und über seine wissenschaftlichen Interessen. Diese vorwiegend das Privatleben Karls betreffenden Aspekte hatte der Florentiner überhaupt nicht oder nur am Rande beachtet.

Wie in anderen Schriften¹⁵⁷ orientiert sich Hilarion nicht nur an seinen Vorbildern, sondern schreibt sie ohne Bedenken aus. Den Verfasser der zitierten Quellschrift erwähnt er gewöhnlich nicht. Dennoch nimmt der Mönch an seinem Quellentext häufig Änderungen vor. Dem Stilprinzip der *variatio* gehorchend ersetzt er sehr oft Verba, Substantiva, Adjektive, Präpositionen etc. durch Synonyme, wobei manchmal eine Tendenz zum Pretiösen erkennbar wird:

Carolomano humanis rebus excedente
(Z. 68/9)

contendit (Z. 133)

amplioiorem redderet (Z. 221)

sponte se dedidere (Z. 238)

defuncto Carolomano (Acciaiuoli)

pervenit (Acciaiuoli)

extolleret (Acciaiuoli)

sponte deditionem faciunt (Acciaiuoli)

¹⁵⁰ Vgl. dazu SHORT 1972.

¹⁵¹ GATTI 1972/73, 265–67; Text bei GATTI 1981, 117.

¹⁵² GATTI 1972/73, 272; Text bei GATTI 1981, 122.

¹⁵³ GATTI 1972/73, 268–70; Text bei GATTI 1981, 110–11.

¹⁵⁴ GATTI 1972/73, 270–71; Text bei GATTI 1981, 118.

¹⁵⁵ GATTI 1972/73, 261–63; Text bei GATTI 1981, 106–07.

¹⁵⁶ GATTI 1972/73, 263–64; Text bei GATTI 1981, 115–17.

¹⁵⁷ Für das hexametrische Epos *Crisias* konnte ich den Gebrauch zahlreicher antiker Dichter nachweisen, wobei nicht immer eindeutig zu entscheiden ist, ob eine gewollte Nachahmung, also *imitatio*, vorliegt oder ob dem Dichter antike Wendungen gewissermaßen unbeabsichtigt in den Vers gleiten. Inhaltlich bezieht sich der Mönch für die Ausgestaltung der Antichrist-Vita auf Adsos Traktat *De ortu et tempore Antichristi*. In seinen Prosaschriften (Vorreden zu Übersetzungen, Briefe, politische Tendenzschriften ...) übernimmt er *exempla* von Valerius Maximus, aber auch Textabschnitte aus anderen Schriftstellern wie Homer, Platon, Diogenes Laertios, Plautus, Terenz, Cicero, Horaz, Plinius d. Ält., Cornelius Nepos, Aulus Gellius oder Hieronymus.

bella ciebant (Z. 300/1)

coniurarunt (Z. 348)

subiectae fuere (Z. 393)

fluminibus (Z. 12)

caduceatores (Z. 98)

ad montis cacumina (Z. 246)

per nota diverticula (Z. 258)

summam (Z. 51)

graviter (Z. 83)

piratica classe (Z. 337)

glaucis oculis (Z. 407)

tanquam (Z. 53)

propter (Z. 62)

bella ... gerebant (Acciaiuoli)

coniurationem ineunt (Acciaiuoli)

parebant (Acciaiuoli) u.a.

fluviis (P. Mela)

legatos (Acciaiuoli)

in summi montis vertice (Einhard)

per nota itinera (Acciaiuoli) u.a.

maximam (Acciaiuoli)

vehementer (Acciaiuoli)

praedatoria classe (Acciaiuoli)

vegetis ... oculis (Acciaiuoli) u.a.

veluti (Acciaiuoli)

apud (Einhard) u.a.

Oft begnügt er sich mit einer einfachen Umstellung der Wortfolge:

regni opes atque potentia (Z. 35/6)

opes ac potentia regni (Acciaiuoli) u.a.

Mitunter begegnet auch die Umstellung einer Gedankenfolge:

*... ut Gallos nil tale opinantes ... adoriretur.
Finimitas igitur gentes sollicitare Hunnos, qui
eam Bavariae partem ... incolunt* (Z. 281/3)

*Hunnos, qui ea parte, qua Bavaria in orientem
spectat ... ut Francos nil tale opinantes ... adori-
atur* (Acciaiuoli) u.a.

Gelegentlich kleidet er einen Gedanken des Originals in einen völlig neuen Satz:

At non parum maturatio tanta retardata est ...
(Z. 118/9)

adhibita militum circumquaque custodia
(Z. 457/8)

Sed multa huic suae festinationi adversabantur
(Acciaiuoli)

*... quarum agmen extremum ex satellitum nu-
mero ad hoc ordinati tuebantur* (Einhard) u.a.

Auf syntaktischer Ebene ersetzt er *Abl. Abs.*-Konstruktionen in der Vorlage durch Partizipialgruppen oder Nebensätze:

post perfectum bellum Aquitanicum (Z. 65)

dum gereretur hoc cum Saxonibus bellum ...
(Z. 216)

*Verum ubi Caroli bella et preclara gesta digessi-
mus ...* (Z. 404)

finito Aquitanico bello (Einhard)

durante Saxonico bello (Acciaiuoli)

enarratis bellicis rebus (Acciaiuoli) u.a.

Umgekehrt formt er aus Neben- oder Hauptsätzen *Abl. Abs.*-Konstruktionen:

dimissis legatis (Z. 103)

restitutis ... urbibus (Z. 167/8)

commisso prelio (Z. 303)

dum legati proficiscuntur ... (Acciaiuoli)

omnes civitates restituit (Acciaiuoli)

bellum confecit (Acciaiuoli) u.a.

Sehr häufig füllt er den Quellentext durch pleonastische Doppelung oder rhetorische Umschreibung auf:

... a regno tanquam ineptum inutilemque submovissent (Z. 53/4)

... nulli ... aut impar aut inferior (Z. 64/5)

in dignitate regia et potestate multa felicitate peregit (Z. 63/4)

refecti sunt milites et recreati (Z. 129)

Saxonum gentes ... Germanorum omnium bellicosissime asperrimeque (Z. 174/5)

Demonum cultui et venerationi dediti (Z. 179)

ludibrio summo atque odio habeant (Z. 180/1)

perlongo et raro agmine (Z. 245)

eo prudentius, sollertius diligentiusque (Z. 315)

non nivibus, non hyemis tempestate, non montium asperitate, non sylvarum densitate, non etatis gravitate (Z. 415/7)

a dominatione veluti inutilem semovissent (Acciaiuoli)

cuilibet ... par (Acciaiuoli)

regnavit ... (Acciaiuoli) u.a.

refecto milite (Acciaiuoli)

Saxonum gens bellicosissima pene Germanorum omnium (Acciaiuoli)

cultui demonum dediti (Einhard)

oderant (Acciaiuoli)

cum agmine longo (Einhard)

eo maiore studio (Acciaiuoli)

non nives, non montes silvaeque eum etiam senescentem ... (Acciaiuoli)

Wenn sich der Mönch grundsätzlich eng an seine Vorlage anlehnt und diese oft kürzt, finden sich immer wieder Abschnitte, in denen er seine Quelle um inhaltliche Details erweitert:

Lupus ... se cum familia omniue provincia sua Carolo permisit. (Z. 83/5)

solita benignitate et clementia susceptos et cum lachrymis deosculatos (Z. 152/3)

Capitur igitur Desiderius ... Carolique triumphus fit (Z. 163)

exercitum ingentem equitum peditumque quanta potest cura et diligentia comparat (Z. 188/9)

Lupus ... etiam se ipsum cum provincia ... permisit (Einhard) u.a.

a quo benigne excepti magnoque affecti honore ... (Acciaiuoli)

Capitur igitur Desiderius ... (Acciaiuoli)

ingentem exercitum parat (Acciaiuoli)

Aus diesen Umformungen ergeben sich nicht selten Sinnverschiebungen, die gewiss nicht immer geringfügig sind:

... non ignarus in mora periculum esse (Z. 76/7)

... si Desiderium bellorum cupiditate flagrare sentiret ... (Z. 105)

dies aliquot in sanctarum reliquiarum veneratione consumpsit (Z. 277)

Tassillo huiusmodi legatione perterritus vel quod se a sociis destitutum iri formidabat (Z. 290/1)

nullam moram interponendam ratus (Acciaiuoli)

si Desiderium perseverare in bello cognoverit ... (Acciaiuoli)

consumptisque ibi in sanctorum veneratione locorum aliquot diebus (Einhard)

Taxillo sive his mandatis conterritus sive sociorum auxilio destitutus ... (Acciaiuoli)

Mortem autem filiorum omnium forti animo tulit (Z. 449/50)

... *partim membris mutilati, omnes tamen in exilium missi sunt* (Z. 469)

ubi iam Saxones damno suo didicere Carolum non superari, non fatigari bello denique posse ... (Z. 219/20).

Mortes filiorum ac filiae ... minus patienter tulit (Einhard)

partim membris incolomes, omnes tamen exilio deportati sunt. (Einhard)

ubi penitus Saxones debellati (Acciaiuoli) u.a

In diesem Bestreben, seine Quellenschrift abzuwandeln und vielleicht auch die Spuren zu ihr zu verwischen, unterlaufen dem Mönch auch grobe Fehler:

Grani profluentem (Z. 339)

Secundanorum (Z. 10)

Aquisgrani (Acciaiuoli)

Secundanorum Arausio (Pomponius Mela)

Wenn sehr viele Personen- und Ortsnamen nicht richtig wiedergegeben sind, muss es sich nicht immer zwangsläufig um einen Irrtum des Autors handeln, sondern es kann ebenso ein Schreibfehler eines Kopisten oder auch eine verderbte Textstelle in der Vorlage als Ursache für das Versehen zugrunde liegen:

Equitania (Z. 61, 72, 75, 78, 86 u.a.)

Hinuldus (Z. 78)

Populonia (Z. 238)

Leucum (Z. 287)

Godofricum (Z. 549)

Rhuodrudemque (Z. 445/6)

Hildrigardae (Z. 529)

Maguntiam (Z. 548)

Aquitania (Einhard/Acciaiuoli)

Hunuldus (Acciaiuoli)

Pampilonia (Acciaiuoli)

Lecum (Acciaiuoli)

Gotofrido (Acciaiuoli)

Hruodrudem (Einhard)

Hildigardae (Einhard)

Mogontiacum (Einhard)

Schwierig gestaltet sich eine angemessene Bewertung der Arbeitsweise Hilarions. Während in der Dichtung seit der Antike *aemulatio veterum* und *imitatio* eine gewisse Nähe zum literarischen Modell zuließen und das möglichst geschickte Verbergen von Anleihen bzw. *furta* zum literarischen Spiel gehörte¹⁵⁸, muss in der Prosa die Übernahme fremden geistigen Eigentums ohne Angabe der Quelle als Plagiat gelten¹⁵⁹, sofern man berücksichtigt, dass Hilarion patchworkartig verschiedene Quellen zusammenschweißt und an diesen häufig stilistische und mitunter auch inhaltliche Verände-

¹⁵⁸ Aus der Fülle von Literatur zu dieser Thematik: RUSSELL 1979; PIGMAN III 1980; GREENE 1982; SCHOECK 1983; COPPINI 1989.

¹⁵⁹ Für die Antike grundlegend ZIEGLER 1950; SPEYER 1971, bes. 317–20; für das Mittelalter CONSTABLE 1983. Wie die italienischen Humanisten grundsätzlich „geistiges Eigentum“ oder „Plagiate“ bewerteten, ist v.a. für Prosawerke wenig erforscht; zur Echtheitkritik vgl. SPEYER 1993; vorwiegend die Dichtung berücksichtigt die Aufsatzsammlung von BORSETTO 1990; auf das italienische Cinquecento beziehen sich die Beiträge (in den Sammelbänden) von QUINT (1983), MAZZACURATI/PLAISANCE 1987, GIGLIUCCI 1998, CHERCHI 1998a, CHERCHI 1998b, dort bes. QUONDAM 1998; vgl. auch VANDENDORPE 1992.

rungen vornimmt¹⁶⁰. Freilich dürfen wir dabei moderne Vorstellungen von Originalität und schöpferischer Freiheit nicht unbedacht auf das (Spät-)Mittelalter übertragen, zumal diesem derartige Vorstellungen weitgehend fremd waren¹⁶¹.

2.11 KARL DER GROSSE ALS GALLISCHER BZW. FRANZÖSISCHER HERRSCHER (REX GALLORUM)¹⁶²

Der bemerkenswerteste Zug in Hilarions Porträt von Karl dem Großen besteht in der zunächst eigenartig anmutenden Tatsache, dass er Karl durchweg als *rex Gallorum* bezeichnet und die in seinen Quellen vorgefundene Volksbezeichnung *Franci* konsequent durch *Galli* ersetzt. Diese Titulierung scheint v.a. deshalb merkwürdig, da von seinen Quellen weder Einhard noch Acciaiuoli Karl als *rex Gallorum* bezeichnen¹⁶³. Außerdem hatte Enea Silvio Piccolomini aus kirchenpolitischen Gründen die karolingische Frühgeschichte Frankreichs umzudeuten versucht und Karl den Großen, Frankreichs Charlemagne, als rein germanischen Herrscher dargestellt¹⁶⁴. Im 15. Jh. war es in

¹⁶⁰ Die italienische Forschung unterscheidet zwischen Plagiat (im engeren Sinn) und *risrittura* (Umschreibung), Begriffe, die jedoch zumeist austauschbar seien; vgl. CHERCHI 1998a, 11–24, bes. 15.

¹⁶¹ CONSTABLE 1983, 39 will den Begriff „Plagiat“ für das Mittelalter völlig verwerfen: „The term plagiarism should indeed probably be dropped in reference to the Middle Ages, since it expresses a concept of literary individualism and property that is distinctively modern“; CHERCHI 1998a, 19 meint, Plagiate hätten in der Renaissance für kein größeres Aufsehen gesorgt, da Wissen für die Humanisten Allgemeingut war, das wuchs, je mehr es mitgeteilt wurde. Erasmus, der Anleihen bei Beroaldus oder Valla machte, des Plagiats zu bezichtigen, wäre für die Humanisten undenkbar gewesen.

¹⁶² Zum Thema: FOLZ 1950, 549–553 Kap. „L'appartenance ethnique de Charlemagne“; LUGGE 1960; GILLI 1994b; MAISSEN 1994, 317–327 Kap. 2 „«Galli», «Franci», «Francesi» – Bezeichnungen des Wandels oder der Kontinuität?“, WERNER 1995; EHLERS 2001; CONNER 2004.

¹⁶³ Die Bezeichnung *rex Gallorum*, bzw. *imperator Galliae* für Karl den Großen ist im Mittelalter nicht selten: Sie findet sich in der *Historia Karoli Magni et Rotholandi* des Ps.-Turpin (1130), im legendären Bericht über den Kreuzzug Karls *Descriptio qualiter Karolus Magnus clavum et coronam Domini a Constantinopoli Aquisgrani detulerit qualiterque Karolus Calvus hec ad Sanctum Dionysium retulerit* (St. Denis, Ende 11. Jh./Anfang 12. Jh.); vgl. LUGGE 1960, 136–37, 182. Im ausgehenden Mittelalter ist der Bedeutungswechsel von *Gallia* als geographischer Begriff zu *Gallia* als politische Bezeichnung vollzogen. Die Volksbezeichnung *Galli* bleibt für die auf dem Territorium des antiken Galliens lebende Bevölkerung weiterhin gebräuchlich, wobei dieser jedoch oft eine gelehrt-antikisierende Note anhaftet. Italienische, nicht aber französische Autoren verwenden die Bezeichnung *Galli* und *Franchi* häufig als Synonyme. Während *rex Francorum* in der Diplomatensprache als terminus technicus für den französischen König galt, greifen die Benennungen *Gallia*, *Galli* und *Gallici* als ethnische und geographische Bezeichnungen. Diese Trennungslinie ist jedoch nicht streng schematisch zu ziehen, da der Gebrauch bei den Schriftstellern häufig widersprüchlich und uneinheitlich ist.

¹⁶⁴ GILLI 1994a.

Frankreich und in offiziellen Schreiben nicht üblich, den französischen König als *rex Gallorum* zu bezeichnen. Diese Titulierung findet sich aber bei italienischen Humanisten wie Coluccio Salutati, Enea Silvio Piccolomini, Bartolomeo Scala und Marsilio Ficino, besonders häufig jedoch in poetischen, rhetorischen und historiographischen Texten um 1500¹⁶⁵. Vielleicht will Hilarion seinem Werk durch die Evokation der *Gallia* auch einen antiktischen Anstrich geben, was freilich politische Implikationen in keiner Weise ausschließen lässt.

Zu gerne wüssten wir schließlich, wie der germanophile Piccolomini-Kardinal und seine Freunde in Deutschland diese Darstellungsweise aufgenommen haben.

2.12 DER FRANZÖSISCHE KÖNIG LUDWIG XI., DER HEILIGE STUHL UND HILARIONS KARLSVITA

Wenn wir unser Augenmerk am Ende dieser Untersuchung auf den damaligen König von Frankreich lenken, sollte es zumindest ansatzweise gelingen, Hilarions Karlsvita in den zeitgenössischen politischen Kontext einzuordnen und glaubhaft zu machen, dass sie im Zusammenhang staatspolitischer Machtkämpfe und Interessenskonflikte entstanden ist. Zeitgeschichtliche Bezüge¹⁶⁶ dürften auch in diesem Geschichtswerk nicht zu leugnen sein.

Ludwig XI. (1423–1486), seit 1461 König von Frankreich¹⁶⁷, stand in einer äußerst gespannten Beziehung zur römischen Kurie¹⁶⁸. Auch das Verhältnis zu Papst Sixtus IV. (1471–1484) gestaltete sich von Anfang an schwierig. Nach dem Abschluss des Konkordats am 13. August 1472 herrschte bis 1475 zwar ein gewisses Einvernehmen, in der Folge aber trieben gegenseitiges Misstrauen und wiederholte Feindseligkeiten den Konflikt so weit, dass der französische König dem Papst die Abhaltung eines Konzils in Lyon und damit ein Schisma androhte¹⁶⁹. Der Piccolomini-Kardinal war mit der (kirchen)politischen Gefahr, die vom französischen König ausging, mit Sicherheit befasst und vertraut: Im Jahr 1476 wurde eine päpstliche Kommission eingerichtet, um die Gefahr einer möglichen französischen oder burgundischen Invasion in Italien zu bewerten. Dieser Kommission gehörte neben den Kardinälen Latino Orsini, Marco Barbo, Berardo Eroli, Jacopo Ammannati, Angelo Capranica und Oliviero Carafa auch Francesco Tedeschini-Piccolomini an¹⁷⁰. Vor diesem Hintergrund scheint es durchaus

¹⁶⁵ MAISSEN 1994, 321 mit Anm. 27 und LUGGE 1960, 208–213.

¹⁶⁶ Vgl. RALL 1937.

¹⁶⁷ CALMETTE 1938; KENDALL 1971; GAUSSIN 1976.

¹⁶⁸ GAUSSIN 1976, 305–324.

¹⁶⁹ PASTOR ¹³1955, 547–554; COMBET 1903, bes. 95–209 (krit. bespr. von LESORT 1904); LESELIER 1928; OURLIAC 1944; CERIONI 1949–50, passim; AUBENAS/RICARD 1951, 78–81.

¹⁷⁰ Vgl. SOMAINI 2003, II, 736, Anm. 34.

denkbar, dass Francesco eine Darstellung Karls als gallischen bzw. französischen Herrscher genehm war. Gewiss war auch in Rom bekannt, dass Ludwig XI. den großen Ahnherrn und Begründer der Dynastie in besonderer Weise verehrte¹⁷¹. Damit wird auch verständlich, dass Karl als nachahmenswertes Beispiel, besonders in seiner vorbehaltlosen Treue gegenüber der römischen Kirche, porträtiert ist. Ob und wie der Kardinal von Siena von dieser Vita, etwa im diplomatischen Verkehr, jemals Gebrauch machte, lässt sich kaum mehr feststellen.

In derselben Zeit machte sich im Übrigen auch das Haus Habsburg unter Maximilian I. die fränkisch-trojanische Abstammungssage zunutze, um durch genealogische Konstruktionen die erlauchte Herkunft des Herrscherhauses nachzuweisen. Dabei spielte sowohl die Rivalität mit Frankreich als auch die enge dynastische Beziehung zu Burgund eine wichtige Rolle¹⁷².

3. Zusammenfassung

Die vom karolingischen Herrscher Karl dem Großen ausgehende Strahlkraft erreicht auch die Humanisten des italienischen Quattrocento. Im Auftrag des mit dem deutschen Kulturraum eng verbundenen Kardinals F. Tedeschini-Piccolomini verfasst der Mönch und Humanist Hilarion aus Verona (Nicolò Fontanelli) im letzten Viertel des 15. Jh. eine Lebensbeschreibung Karls des Großen. Das Werk zeichnet sich weder durch Originalität noch durch die Fähigkeit zur historischen Kritik aus. Vielmehr kopiert Hilarion weitgehend die einige Jahrzehnte früher entstandene Karlsvita des Florentiner Humanisten Donato Acciaiuoli. Wo ihm Acciaiuolis Darstellung zu dürftig erscheint, flicht er Informationen aus Einhards klassischer Karlsvita in sein Werk ein und überarbeitet beide stilistisch und bisweilen auch inhaltlich. Außerdem ist der Humanist bestrebt, dem Werk einen antikischen Anstrich zu verleihen, indem er öfters Zitate römischer Autoren einfügt oder den vorgegebenen Text um antike Denk- und Vorstellungsmuster erweitert. Vielleicht ist das Werk in den Zusammenhang der machtpolitischen Auseinandersetzungen zwischen Papsttum und dem französischen König in den 70er und 80er Jahren des 15. Jh. einzuordnen.

¹⁷¹ Der König hatte im Jahr 1475 für die Hauptstadt Paris den 28. Januar als Festtag *de Saint Charlemagne* eingeführt. Ausführlicher über Ludwigs XI. Karlsverehrung: PELTZER 1903, 176–185 Kap. VI «Die Schenkungen Ludwigs XI. an das Münsterstift zu Ehren Karls d. Gr. 1481–1483; Das Armreliquiar Karls des Grossen, der goldene Teppich, die Freistellen im Collège de Navarre, die Rentenstiftung»; BRECHER 1988, 161; LAMBRECH 1988, dort 288–89. Auch das französische Königshaus machte seit dem 13. Jh. gerne seine fränkische oder trojanische Herkunft geltend – unter Ludwig XI. wurden Rollen mit Stammbäumen der königlichen Dynastien hergestellt, in denen die trojanische Herkunft betont wurde: KLAPISCH-ZUBER (2000) 189–93, bes. 192.

¹⁷² Vgl. CORETH 1950; AIKIN 1977; WIESFLECKER-FRIEDHUBER 2003.

